

**Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Амурский государственный университет»**

Кафедра русского языка

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ  
СЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК**

Основной образовательной программы по направлению подготовки 032700.62 «Филология»

Благовещенск 2012

УМКД разработан Блохинской Аленой Владимировной

Рассмотрен и рекомендован на заседании кафедры

Протокол заседания кафедры от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 \_\_\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Е.А.Оглезнева

### **УТВЕРЖДЕН**

Протокол заседания УМС направления подготовки 032700.62 «Филология»

от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 \_\_\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Председатель УМС \_\_\_\_\_ Е.А.Оглезнева

## СОДЕРЖАНИЕ

Рабочая программа дисциплины	3
Методические указания (рекомендации)	15
Методические указания к практическим занятиям	16
Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов	46
Контроль знаний	46
Текущий контроль знаний	48
Итоговый контроль знаний	55
Интерактивные технологии и инновационные методы, используемые в образовательном процессе	56

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Цель дисциплины:** научить читать и понимать (с минимальным обращением к словарю) тексты художественной литературы средней трудности, тексты научные (литературоведческие и лингвистические), общественно-политические (газеты).

**Задачи дисциплины:** 1. Приобретение практических навыков владения языком – чтения, письма, устного и письменного (литературного) перевода.  
2. Овладение элементарной практической грамматикой украинского языка, необходимым лексическим минимумом, украинской фразеологией.  
3. Изучение истории развития украинского языка, Украины, ее культурных традиций, литературы с тем, чтобы воспитать уважение к родственному украинскому языку.

### **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВПО**

Дисциплина входит в раздел «Б2.ДВ4. Дисциплина по выбору» ФГОС по направлению подготовки 032700.62 «Филология».

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студентов бакалавриата в результате освоения дисциплин: «Введение в славянскую филологию», «Современный русский язык» (фонетика, лексикология).

Данная дисциплина предваряет изучение дисциплин «Старославянский язык».

### **3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения (ОК-1);

готовность к кооперации с коллегами, работе в коллективе (ОК-3);

стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства (ОК-6);

владение навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации (ОК-13);

владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий (ПК-2);

владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-14).

В результате изучения дисциплины студент должен:

*знать:* лексико-грамматический минимум в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной деятельности;

*уметь:* применять полученные знания в области теории и истории изучаемого славянского языка в собственной профессиональной деятельности

*владеть:* переводить различные типы текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранного языка и на иностранный; аннотирование и текстов на иностранном языке.

### **4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 180 часов.

п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
				ПЗ: 2	СР				
1	Введение. Украина сегодня.	4	1	ПЗ: 2	СР				Тест
2	Сходство и уникальность украинского языка в сопоставлении со славянскими языками индоевропейской семьи. История украинского литературного языка.	4	2	2	СР: 2				Сообщение Сравнительная таблица «Восточнославянские языки» Собеседование
3	Вводно-фонетический курс.	4	3-12	20	20				Разбор конкретных речевых ситуаций (с итоговым письменным заключением) Словарный диктант Ролевая игра Перевод текста (с русского языка на украинский) Тест
4.	Род и число имен существительных	4	13-14	4	4				Коммуникативно-грамматический тренинг с итоговой письменной работой
5	Грамматические категории глаголов. Спряжение глаголов. Личные местоимения.	4	15-18	8	10				Контрольная работа/тест Контрольный перевод (с украинского языка на русский)
2-5	Сообщения/презентация				5				
6.	Склонение имен существительных	5	1-6	12	12				Разбор конкретных речевых ситуаций (с итоговым письменным заключением) Перевод текстов Упражнения
7.	Спряжение глаголов в настоящем, прошедшем и будущем временах (продолжение)	5	9-10	8	8				Коммуникативно-грамматический тренинг с итоговой письменной работой Контрольная работа / тест

8.	Имена прилагательные	5	11-13	6	6			Собеседование Ролевая игра Тестирование
9.	Местоимения	5	14	2	2			Таблица «Группы местоимений в украинском языке»
10.	Наречия. Служебные части речи в украинском языке.	5	15-18	8	12			Таблица «Служебные части речи в украинском языке» Контрольный перевод Контрольная работа / тест
	ИТОГО			72	81			<b>Экзамен</b>

## 5. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

### 1. Введение. Украина сегодня

Географическое положение; природные ресурсы; экономика; геополитическая ситуация; этнические группы населения; языковая политика; государственная символика.

### 2. Сходство и уникальность украинского языка в сопоставлении со славянскими языками индоевропейской семьи. История украинского литературного языка

Сходство и уникальность украинского языка в сопоставлении с другими восточнославянскими, славянскими языками индоевропейской семьи. История становления и развития украинского языка.

### 3. Вводно-фонетический курс

Русский и украинский алфавиты в сопоставительном аспекте. Сведения об ударении. Особенности фонетической системы украинского языка. Система гласных звуков в украинском языке. Правила произношения и написания гласных звуков. Система консонантизма украинского языка. Особенности произношения согласных; звуков. Правила постановки апострофа. Произношение слов с апострофом. Особенности произношения и написания групп звуков в украинском языке. Мелодичность украинской речи: нормы орфоэпии и орфографии. Упрощение групп согласных.

*Грамматика:* Родовые окончания имен прилагательных, местоименных прилагательных и порядковых числительных. Употребление глагола связку *бути* в настоящем времени. Порядковые числительные.

*Речевой этикет* (приветствие, знакомство, прощание, извинение, благодарность, отказ, согласие).

*Лексический минимум:* названия времен года, месяцев, дней недели, времени суток, числа.

*Чтение:* произведения украинских авторов.

### 4. Род и число имен существительных

Род, число, падеж существительных. Родовые окончания существительных. Род неизменяемых существительных. Род, число прилагательного. Формы множественного числа. Дублеты.

*Лексический минимум:* наша квартира.

*Чтение:* произведения украинской литературы.

### 5. Грамматические категории глаголов. Спряжение глаголов. Личные местоимения

Личные местоимения. Неопределенная форма глагола. Грамматические категории и основы глаголов. Спряжение глаголов. I и II спряжения глаголов. Особенности спряжения некоторых глаголов. Настоящее время глаголов. Вид, переходность/непереходность глагола, залог, наклонение глагола.

*Лексический минимум:* мой день.

*Чтение:* произведения украинских авторов.

### **6. Склонение имен существительных**

Склонение имен существительных. Твердая, мягкая и смешанная группы склонения. Существительные I склонения. Звательный падеж. Образование отчеств. Существительные II склонения. Окончания родительного падежа единственного числа имен существительных мужского рода II склонения. Существительные III склонения. Особенности склонения украинских фамилий.

*Лексический минимум:* университет, библиотека, моя улица, моя семья, увлечения

*Чтение:* произведения украинских авторов, газетные жанры.

### **7. Спряжение глаголов в настоящем, прошедшем и будущем временах (продолжение)**

Особенности спряжения некоторых глаголов в настоящем времени. Будущее время глаголов. Прошедшее время глаголов. Образование форм повелительного наклонения глаголов.

*Лексический минимум:* моя семья, увлечения

*Чтение:* неадаптированные тексты на украинском языке.

### **8. Имена прилагательные**

Разряды прилагательных по значению. Образование притяжательных прилагательных. Степени сравнения имен прилагательных, способы их образования. Полная и краткая форма качественных прилагательных.

*Лексический минимум:* фразеология, город, внешность.

*Чтение:* неадаптированные тексты на украинском языке.

### **9. Местоимения**

Группы местоимений по значению. Склонение местоимений. Особенности написания, произношения, употребления местоимений в украинском языке.

### **10. Наречия. Служебные части речи в украинском языке.**

*Наречие.* Группы наречий по значению. Образование степеней сравнения наречий. *Предлог.* Группы предлогов по значению и происхождению. Особенности употребления предлогов. *Союз.* Сочинительные и подчинительные союзы.

*Лексический минимум:* магазины, продукты, время.

*Чтение:* неадаптированные тексты на украинском языке.

## **6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА**

Обязательные самостоятельные занятия студентов по заданию преподавателя (выполнение студентами текущих учебных заданий (чтение и перевод текстов, работа со словарями и т.д.) во внеурочное время – дома, в библиотеке, в компьютерном классе и т.д.)

Виды заданий для самостоятельной работой определяются главной целью рабочей программы и особенностью контингента обучающихся и, в связи с этим, могут изменяться и дополняться по усмотрению преподавателя.

№ п/п	№ раздела (темы) дисциплины	Форма (вид) самостоятельной работы	Трудоёмкость в часах
1	2	Составление таблицы «Восточнославянские языки» Подготовка к собеседованию	2
2	3	Выполнение упражнений Переводы слов, текстов. Подготовка к словарному диктанту Составление диалога Подготовка к тесту	20
3	4	Выполнение упражнений Переводы слов, текстов. Работа со словарями.	4

4	5	Выполнение упражнений Переводы слов, текстов. Подготовка к контрольной работе/тесту Подготовка к контрольному переводу	10
5	2-5	Сообщения/презентация	5
6	6	Выполнение упражнений Переводы слов, текстов. Работа со словарями	12
7	7	Выполнение упражнений Переводы слов, текстов. Подготовка к контрольной работе / тесту	8
8	8	Выполнение упражнений Переводы слов, текстов. Подготовка к собеседованию, тестированию	6
9	9	Составление таблицы «Группы местоимений в украинском языке»	2
10	10	Выполнение упражнений Переводы слов, текстов. Составление таблицы «Служебные части речи в украинском языке» Подготовка к контрольному переводу Подготовка к контрольной работе / тесту	12
Итого:			81

## 7. МАТРИЦА КОМПЕТЕНЦИЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Компетенции	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ОК -1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ОК -3			+	+	+	+	+		+	+
ОК -6	+	+	+	+	+					
ОК -13							+	+	+	+
ПК-2		+							+	+
ПК-14			+	+	+	+	+	+	+	+
ИТОГО	2	3	4	4	4	3	4	3	5	5

## 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интерактивная форма обучения составляет 16 часов и включает в себя следующие виды: использование информационных технологий (презентации, просмотр мультфильмов, фильмов на украинском языке, аудирование) с последующим обсуждением или анализом, разборы конкретных речевых ситуаций, коммуникативно-грамматические тренинги, ролевые игры.

В данном курсе используются следующие образовательные технологии: практические занятия, самостоятельная работа студентов.

*Технология стимуляции реального общения на иностранном языке* – студенты должны уметь решать реальные коммуникативные задачи, которые возникают на уроке в процессе реального общения «студент- преподаватель», «преподаватель – студент», «преподаватель -



студенты», «студенты-студент», «студент-студенты» (поздороваться, попрощаться, поблагодарить за помощь, уточнить информацию и т.п.)

*Групповой и индивидуальный методы работы со студентами.* Групповой метод обеспечивает участие в работе каждого студента и предполагает вариативность участия в работе студентов с различной степенью речевой активности и инициативности. Индивидуальный метод заключается в раскрытии личностных возможностей обучающихся: их качеств, уровня языковой подготовки, умения самостоятельно включаться в процесс общения, управлять ситуацией общения.

*Информационно-компьютерные технологии* – создание электронного образовательного ресурса (электронной презентации) – с целью систематизации и творческого освоения знаний по одному из разделов или тем курса

*Тестовые технологии* предполагают не только выбор правильных вариантов ответа, но и включают в себя творческие задания (анализ текста и т.п.) и могут проводиться на всех этапах обучения.

*Разбор конкретных речевых ситуаций* с целью анализа функционирования грамматических форм слова в устной и письменной коммуникации и формирования навыков их целесообразного использования.

*Коммуникативно-грамматический тренинг* – для закрепления навыков правильного и целесообразного использования грамматических форм слова.

*Игровые технологии* – дидактические системы применения различных игр, формирующих умения решать задачи выбора на основе альтернативных вариантов.

## **9. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

**Собеседование** - специальная беседа преподавателя со студентом на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, рассчитанная на выяснение объема знаний студента по определенному разделу, теории, методике. *Примерные вопросы:* В какую языковую семью входит украинский язык? Какие отличия украинского языка от русского на фонетическом, морфологическом, лексическом уровне вы можете назвать?

### **Письменные работы**

Достоинства: возможность поставить всех студентов в одинаковые условия, объективно оценить ответы при отсутствии помощи преподавателя.

**Контрольная работа** состоит из небольшого количества средних по трудности вопросов, задач или заданий, требующих поиска обоснованного ответа. Может занимать часть или полное учебное занятие с разбором правильных решений на следующем занятии. Рекомендуемая частота проведения – не менее одной перед каждой промежуточной аттестацией.

**Тест** - процедура, ориентирующая испытуемого на выполнение какого-нибудь практического действия (практические испытания).

*Примерные задания: Выберите правильный вариант ответа.*

1. Укажите, где допущена ошибка в произношении.

А. мир [мыр] б. істота [истота] в. риба [рыба] г. крем [кр'эм]

2. Буква *щ* произносится в украинском языке как

А. шиш б. шч в. сч

3. Соедините группы

А. мужской род 1. книга 5. адреса

Б. женский род 2. літо 6. стебло

В. средний род 3. ліс 7. суддя

Г. общий род 4. біль 8. любов

**Диктант.** Примерное задание: напишите на украинском следующие слова: *существительное, здравствуйте, до свидания, извините, семья, родители, племянник, бабушка, дедушка, отец, тетя, дядя, мать.*

**Сообщение/презентация.** Подготовка сообщения подразумевает самостоятельное изучение студентом нескольких литературных источников (монографий, научных статей и т.д.) по определённой теме, не рассматриваемой подробно на занятии, систематизацию материала и краткое его изложение. Цель написания сообщения – привитие студенту навыков краткого и лаконичного представления собранных материалов и фактов в соответствии с требованиями, предъявляемыми к научным отчетам, обзорам и статьям, умения составлять презентацию.

**Коммуникативно-грамматический тренинг.** Примерное задание. Выполнить упражнения, направленные на формирование навыка правильного спряжения глаголов настоящего времени, а затем выполнить итоговую письменную работу.

**Итоговое задание:** Раскройте скобки, поставив глаголы в нужной форме:

1. *Добре того вчити, хто (хотіти) ..... все знати.*
2. *Під лежачий камінь і вода не (текти) .....*
3. *Що маємо – не (дбати) ....., втративши – (плакати) .....*
4. *Сила без розуму (шаліти) ....., а розум без сили (міліти) .....*
5. *(Блиснути) ..... сонце і в наше віконце.*
6. *Він (товкти) ..... воду в ступі.*
7. *У гарної господині і півень (нести) .....*
8. *Кожна корова своє теля (лизати) .....*
9. *На дорозі стоїть, а дороги (питати) .....*
10. *І чорна курка білі яйця (нести) .....*
11. *Добрий собака і на хазяїна (брехати).*

**Разбор конкретных речевых ситуаций** с целью анализа функционирования форм слова в устной и письменной коммуникации и формирования навыков их целесообразного использования. *Пример:*

#### В заимствованиях

русскому **и** соответствует, как правило, украинское **і**:

автомобіль, бібліотека, біржа, каністра, кіно, літр, міліція, хімія;

но после зубных: **д, т, з, с, ц, ч, ш, ж, р** пишется **и**:

диск, радист, тир, апетит, магазин, сирена, система, шина, ритм, режим.

Запомните давно заимствованные слова-исключения:

бинт, гиря, диякон, калмик, кинджал, кит, миля, мирт, спирт, ярлик, Єгипет.

Вставьте потрібні літери:

м...н...стр, през...дент, д...пломат, пол...т...ка, економ...ка, ф...лолог...я, ....стор...я, д...рекц...я, т...тул, ун...верс...тет, ...нст...тут, юр...ст, магаз...н, с...стема, реж...м, л...тература

#### **Примерные темы сообщений**

1. Украина в содружестве современных европейских государств.
2. Киев – «мать городов русских».
3. Города Украины: архитектурные стили, выдающиеся памятники.
4. История формирования и развития украинского национального языка.
5. Украинская и русская фразеология (сопоставительный аспект).
6. Жанры украинского фольклора.
7. Песенная традиция в украинской культуре.
8. Обрядовая поэзия украинцев (календарный цикл).
9. Легенды и мифы Украины.
10. Украинские народные традиции, обычаи.
11. Украинский народный костюм.
12. Украинская национальная кухня.

#### **Вопросы к экзамену**

1. Сходство и уникальность украинского языка в сопоставлении с другими восточнославянскими, славянскими языками индоевропейской семьи.
2. История становления и развития украинского языка.

3. Особенности фонетической системы украинского языка. Сведения об ударении
4. Система гласных звуков в украинском языке. Правила произношения и написания гласных звуков.
5. Система консонантизма украинского языка. Особенности произношения согласных; звуков.
6. Правила постановки апострофа. Произношение слов с апострофом.
7. Особенности произношения и написания групп звуков в украинском языке. Упрощение групп согласных.
8. Мелодичность украинской речи: нормы орфоэпии и орфографии
9. Род, число, падеж существительных. Родовые окончания существительных. Род неизменяемых существительных. Формы множественного числа. Дублеты.
10. Неопределенная форма глагола. Грамматические категории и основы глаголов. Вид, переходность/непереходность глагола, залог, наклонение глагола.
11. Спряжение глаголов. I и II спряжения глаголов. Особенности спряжения некоторых глаголов. Настоящее время глаголов.
12. Склонение имен существительных. Твердая, мягкая и смешанная группы склонения. Существительные I склонения. Звательный падеж. Образование отчеств.
13. Звательный падеж. Образование отчеств.
14. Существительные II склонения. Окончания родительного падежа единственного числа имен существительных мужского рода II склонения.
15. Существительные III склонения. Особенности склонения украинских фамилий.
16. Прошедшее время глаголов.
17. Будущее время глаголов.
18. Образование форм повелительного наклонения глаголов.
19. Род, число прилагательного. Разряды прилагательных по значению.
20. Образование притяжательных прилагательных. Полная и краткая форма качественных прилагательных.
21. Степени сравнения имен прилагательных, способы их образования.
22. Группы местоимений по значению. Склонение местоимений.
23. Наречие. Группы наречий по значению. Образование степеней сравнения наречий.
24. Служебные части речи.

### *Примерное содержание экзаменационного билета*

« » \_\_\_\_\_ 2011  
 Заведующий кафедрой  
 Утверждаю: \_\_\_\_\_

Факультет: филологический  
 Курс: 2  
 Дисциплина: славянский язык

### ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № \_\_\_\_\_

1. Ответьте на вопросы:

1. Сходство и уникальность украинского языка в сопоставлении с другими восточнославянскими, славянскими языками индоевропейской семьи
2. Образование форм повелительного наклонения глаголов.
2. Переведите на русский язык со словарем текст (объем 1200 п.зн.); подготовьте фонетическое чтение и письменный перевод указанного отрывка (время работы - 45 мин.). Ответьте на вопросы преподавателя.

## 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### А) Основная литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.

### Б) Дополнительная литература

1. Филин Ф.П. Происхождение русского, украинского и белорусского языков [текст]: историко-диалектологический очерк / Ф.П.Филин. – 3-е изд. – М.: Либроком, 2009. – 655 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. Соколянский А.А. Введение в славянскую филологию: учеб. пособие / А. А. Соколянский. – М.: Академия, 2004. - 400 с.
4. Минералов Ю.И. Введение в славянскую филологию: учеб. пособие / Ю.И. Минералов. – М.: Высш. школа, 2009. – 320 с.
5. Капица, Ф.С. Славянские традиционные верования, праздники и ритуалы [Текст] : справ. / Ф. С. Капица. - М. : Флинта : Наука, 2001, 2005, 2006. - 216 с.
6. Кравцов Н.И. Славянский фольклор [Текст]: учеб. пособие : рек. УМО / Н.И. Кравцов. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 2009. - 352 с.
7. Славянская морфонология [текст]: субстантивное словоизменение / Н.Е.Ананьева, М.И. Ермакова, Т.В. Попова, С.М. Толстая; ред. Т.В. Попова. – М.: Наука, 1987. – 264 с.
8. Славянская языковая и этноязыковая система в контакте с неславянским окружением [Текст] : научное издание / Отв. ред. Г.М. Николаем. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 557 с.
9. Толстой Н.И. Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике [Текст] / Н.И. Толстой. – 2-е изд., испр. – М.: Индрик, 1995. – 512 с.

### В) Периодические издания

1. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология.
2. Известия РАН. Серия литературы и языка.
3. Родина.

### Г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

<a href="http://www.mgimo.ru/publications/?id=141522">http://www.mgimo.ru/publications/?id=141522</a>	Мультимедийные материалы к учебнику Лесной Г.М.
<a href="http://www.slovarus.info/ukr.php">http://www.slovarus.info/ukr.php</a> -	Русско-украинский словарь (онлайн).
<a href="http://www.lingvo.ua/ru">http://www.lingvo.ua/ru</a>	Словарь (онлайн).
<a href="http://ukrskor.info/">http://ukrskor.info/</a>	Словарь сокращений украинского языка (онлайн).
<a href="http://lib.ru/SU/UKRAINA/">http://lib.ru/SU/UKRAINA/</a>	Украинская проза (классика, фантастика). Онлайн библиотека
<a href="http://www.internetpolyglot.com/russian/lesson-5004301120">http://www.internetpolyglot.com/russian/lesson-5004301120</a>	Украинская лексика различной тематики
<a href="http://www.mykiev.info/ru">www.mykiev.info/ru</a>	Информация о Киеве (его достопримечательности)
<a href="http://www.narodko.ru">www.narodko.ru</a>	Информация о национальных костюмах разных народов
<a href="http://www.ui.ua/ru">www.ui.ua/ru</a>	Жанры украинского фольклора, а также различные данные об Украине.
<a href="http://philology.ru">philology.ru</a>	Статьи по филологии (Б.А.Ларин о народной фразеологии (на украинском материале))

## 11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Оргтехника: компьютер, экран, мультимедийные средства.

## 12. РЕЙТИНГОВАЯ ОЦЕНКА ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

При балльно-рейтинговом контроле итоговая оценка выставляется не на основании оценки за ответ на зачете или экзамене, а складывается из полученных баллов за выполнение контрольных заданий по каждому учебному модулю курса. Рейтинговая составляющая такой системы контроля предполагает введение системы штрафов и бонусов, что позволяет осуществлять мониторинг учебной деятельности более эффективно. Штрафы могут назначаться за нарушение сроков сдачи и требований к оформлению работ, бонусные баллы – за выполнение дополнительных заданий или заданий повышенного уровня сложности. Сумма набранных баллов позволяет не только определить оценку студента по учебной дисциплине, но и его рейтинг в группе/ среди других студентов курса.

Данная система предполагает:

- систематичность контрольных срезов на протяжении всего курса в течение семестра или семестров, выделенных на изучение данной дисциплины по учебному плану;
- обязательную отчетность каждого студента за освоение каждого учебного модуля/темы в срок, предусмотренный учебным планом и графиком освоения учебной дисциплины по семестрам и месяцам;
- регулярность работы каждого студента, формирование должного уровня учебной дисциплины, ответственности и системности в работе;
- обеспечение быстрой обратной связи между студентами и преподавателем, учебной частью, что позволяет корректировать успешность учебно-познавательной деятельности каждого студента и способствовать повышению качества обучения;
- ответственность преподавателя за мониторинг учебной деятельности каждого студента на протяжении курса.

Рейтинговая оценка знаний по дисциплине складывается из следующих компонентов:

- 1) работа на практических занятиях (опрос, выполнение упражнений и т.д.);
- 2) выполнение самостоятельных работ (тесты, контрольные работы, письменные работы и т.д.);
- 3) написание сообщений и выступление с ними на занятии;
- 4) выполнение итогового контрольного задания по курсу;
- 5) оценка на экзамене.

Наименование дисциплины	Уровень/ ступень Образования (бакалавриат, магистратура)	Статус дисциплины в рабочем учебном плане (А,В,С)	Количество зачетных единиц /кредитов
Славянский язык	бакалавриат		5

### Смежные дисциплины по учебному плану

### ВВОДНЫЙ МОДУЛЬ

(проверка «остаточных знаний» по смежным дисциплинам)

Тема или задание текущей аттестацион	Виды текущей аттестации	Аудиторная или внеаудиторная	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
--------------------------------------	-------------------------	------------------------------	-------------------------------	--------------------------------

ной работы				
Проверка остаточных знаний	Тест	аудиторная	0,5	3
Итого:			0,5	3

**БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ**  
(проверка знаний и умений)

6)

Тема или задание текущей аттестационной работы	Виды текущей аттестации	Аудиторная или внеаудиторная	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Сходство и уникальность украинского языка в сопоставлении со славянскими языками индоевропейской семьи. История украинского литературного языка.	Сравнительная таблица «Восточнославянские языки»	внеаудиторная.	1.5	3.5
	Собеседование		1	5
Вводно-фонетический курс.	Разбор конкретных речевых ситуаций		1	5
	Словарный диктант		1	5
	Ролевая игра		1	5
	Перевод текста		1	5
	Тест		2	10
Род и число имен существительных.	Коммуникативно-грамматический тренинг		1	5
Грамматические категории глаголов. Спряжение глаголов. Личные местоимения.	Контрольная работа/тест		1	10
	Контрольный перевод			
Работа на занятии			1	2.5

Сообщения/презентация			3	10
		4 семестр	14.5	61.5
Склонение имен существительных	Разбор конкретных речевых ситуаций		1	5
	Перевод текстов		1	5
	Упражнения		1	5
Спряжение глаголов (продолжение)	Коммуникативно-грамматический тренинг		1	5
	Контрольная работа / тест		1	5
Имена прилагательные	Собеседование		1	5
	Ролевая игра		2	10
	Тестирование		1	5
Местоимения	Таблица «Группы местоимений в украинском языке»		0.5	2.5
Наречия. Служебные части речи в украинском языке.	Таблица «Служебные части речи в украинском языке»		0.5	2.5
	Контрольный перевод		1	5
	Контрольная работа / тест		1	5
	<b>Экзамен</b>		0	40 (1 вопрос - до 15 баллов; 2 вопрос - до 25)
<b>ИТОГО минимум:</b>			<b>13</b>	<b>100</b>
<b>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ</b>				

7)

Тема или задание текущей аттестационной работы	Виды текущей аттестации	Аудиторная или внеаудиторная	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
творческое задание (анализ, материал для		внеаудиторная	2	5

анализа, перевод в стихах и т.д.)				
Создание видеоролика, видеофильмов, презентации по теме.	презентация	внеаудиторная	2	5
Регулярное посещение занятий (выставляется в конце семестра)				5
ИТОГО			4	15

Суммарный рейтинг, необходимый для получения зачета по всем разделам, составляет 51 единицу и выше. Максимальное расчетное количество баллов, которое студент, не пропускавший занятий, может максимально набрать за 4 семестр – 79,5 баллов, за 5 – 100 баллов.

Для экзамена предлагается следующая шкала, обеспечивающая сопоставимость с международной системой оценок:

A	«отлично»	90-100 баллов
B	«хорошо»	75-89 баллов
C	«удовлетворительно»	51-74
D	«неудовлетворительно»	менее 51 балла

Для студентов, пропустивших более 1/2 практических занятий по дисциплине, собеседование по всему курсу считается обязательным. Для студентов, пропустивших более 30 % практических занятий по болезни (подтверждается медицинской справкой), и для студентов, пропустивших занятия без уважительной причины, либо получивших на занятии неудовлетворительную оценку (не подготовившихся к занятию), отработка пропущенного (неудовлетворительно оцененного) занятия является обязательной. При этом полученная оценка (кроме отработки за пропуск по болезни) в текущий рейтинг не включается.

Отсутствие студента на практическом занятии по уважительной (документально подтвержденной) причине дает ему право на отработку семинара на оценку (баллы включается в текущий рейтинг). При этом студент готовит все вопросы практического занятия, а преподавателю необходимо оценить его знания по этим вопросам. При отработке не разрешается пользоваться никакой литературой кроме конспектов.

Студенты, не отработавшие пропущенные занятия, к экзамену не допускаются.

В случае получения неудовлетворительной оценки на экзамене студент считается не выполнившим программу курса и для повторной сдачи экзамена должен получить разрешение деканата.

## МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ (РЕКОМЕНДАЦИИ)

Практическая и исследовательская деятельность филолога сосредоточена в области гуманитарного знания, межъязыковой коммуникации, образования и культуры. Объектами профессиональной деятельности филолога являются языки (отечественные и иностранные) в их теоретическом и практическом, историческом и диалектологическом аспектах литература (отечественная и зарубежная) с учетом закономерностей ее развития в различных странах. При анализе определенных языковых явлений необходимо обращаться к историческим дисциплинам – латинскому, древнегреческому, старославянскому, древнерусскому языкам – к другим современным славянским языкам (в рамках сопоставительного аспекта языкознания, определения этимологии языковых единиц).

В подготовке филолога курс носит вспомогательный характер и потому имеет филолого-практическую направленность. Изучение дисциплины «Славянский язык» должно



способствовать повышению уровня профессиональной подготовки студентов-филологов, а также общего уровня культуры специалистов филологического профиля, с развитием их способностей коммуникативного характера и расширением общегуманитарного кругозора.

Основные цели изучения дисциплины «Славянский язык» – обучение современному украинскому языку в его устной и письменной разновидностях, овладение навыками литературного произношения (орфоэпии и акцентологии), основами практической грамматики, необходимым лексическим запасом; выработка умения читать и понимать (с минимальным обращением к словарю) тексты художественной литературы средней трудности, тексты научные (литературоведческие и лингвистические), общественно-политические (газеты).

Осуществлению этих целей должен быть подчинен отбор синтаксических конструкций вместе с функционирующими в них морфологическими формами слов и их лексическое наполнение – лексика, связанная с повседневной жизнью, литературная лексика, а также структура текстов.

Пополнению лексического запаса служат тексты для чтения. При отборе языкового материала необходимо учитывать как сопоставительный анализ, так и контрастные техники, которые показывают, чем украинский язык отличается от русского. Осознание и изучение отличий между двумя родственными, славянскими языками позволяет более эффективно преодолеть трудности в усвоении языка, значительно лучше и быстрее овладевать характерными украинскими конструкциями и избежать ошибок в речи.

Страноведческая направленность дисциплины должна реализовываться в тематической ориентации текстов: использоваться материалы о жизни украинцев, обычаях, традициях, характерных чертах, вкусах, пристрастиях и т.д.

При составлении учебно-методического комплекса учитывалось содержание примерных программ дисциплин, разработанных О.А.Остапчук (МГУ), М.И.Хазановой (РГГУ). Поурочный лексико-грамматический материал разработан на основе учебника Г.М.Лесной «Учебник украинского языка. Уровень А1» (2010 г.).

Общая трудоемкость дисциплины – 240 часов, из них практических занятий – 102 часа, самостоятельной работы – 138 часов.

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ**

Задания, помещенные в учебно-методическом пособии, могут использоваться как для работы в аудитории с преподавателем, так и для самостоятельной работы. Это зависит конкретных условий, в которых проводится обучение, индивидуальных возможностей студентов и других факторов.

При изучении дисциплины предполагается прослушивание аудиозаписей (особенно при изучении раздела 3), просмотр видеозаписей на украинском языке.

Для более полного усвоения особенностей грамматики украинского языка предлагается параллельное изучение грамматических категорий разных частей речи.

### **Раздел 1. Введение. Украина сегодня.**

(ПЗ: 2)

#### ***Занятие 1.***

План

1. Географическое положение Украины. Геополитическая ситуация.
2. Экономика.
3. Население.
4. Государственная символика.
5. Языковая ситуация на Украине.

#### **1. Географическое положение Украины.**

Украина (укр. Україна) – государство в Восточной Европе. Столица Украины – город Киев. Является президентско-парламентской республикой. Законодательный орган – однопалатный парламент (Верховная Рада Украины). Исполнительная власть представлена Кабинетом Министров и Президентом. Судебная власть представлена системой общих и специальных судов разной инстанции.

Украина расположена в восточном секторе Северного полушария на евразийском континенте, где находится наибольшее количество государств.

Территория – 603 628 км<sup>2</sup>. На юге омывается Чёрным и Азовским морями.

Украина находится в пределах Восточно-Европейской равнины, в зонах сосновых и смешанных лесов, лесостепи и степи. Лесная зона включает разнообразные смешанные и лиственные леса с белой пихтой, сосной, буком и дубом, в лесостепной зоне леса в основном дубовые, а для степной зоны характерны травы и ленточные лесонасаждения.

В основном климат на территории страны умеренно континентальный с некоторыми различиями в Карпатах и Крымских горах, однако на южном берегу Крыма – средиземноморский.

Рельеф большей части территории имеет равнинный характер: низменности занимают 70%, а возвышенности и горы – 25% и 5%. Горы находятся на юго-западе (украинские Карпаты) и в южной части Крымского полуострова.

Украина граничит с Россией, Беларусью, Польшей, Словакией, Венгрией, Румынией и Молдовой. По Черному морю – с Грузией, Турцией и Болгарией. В современном и прошлом соседстве политико-географического положения Украины основная роль принадлежит трем большим государствам – России, Польше и Турции. Когда-то это были могущественные империи, боровшиеся между собой за право владеть Украиной и владычествовать на Черном море.

Среди больших соседей – Беларусь и Румыния. Украина имеет общую с Беларусью систему водных (речных – Днепр, Припять) и железнодорожных путей. Что же касается Румынии, протяженность границы с которой составляет 608 км, то её геополитическое положение соразмерное с положением Польши. Молдова углублена в территорию Украины с юго-востока. Её граница с Украиной длиннее (1194 км), чем границы Румынии с нашим государством. Венгрия и Словакия находятся в юго-западном направлении на пути выхода Украины в Европу, в частности на Адриатику. Положительным фактором во взаимоотношениях со Словакией является проживание в ней примерно сорока тысяч украинцев-русинов. Другое соседнее государство – Венгрия граничит исключительно с Закарпатской областью.

Административно-территориальное деление Украины: 24 области, Автономная Республика Крым, 2 города республиканского подчинения: Киев и Севастополь.

## **2. Экономика.**

Денежная единица: украинская гривна (сокращение "грн.").

Современная Украина – государство с развитой научной и промышленной базой, является крупным производителем электроэнергии, экономика отличается высоким технологическим уровнем развития. Народно-хозяйственный комплекс страны включает машиностроение, черную и цветную металлургию, судостроение, нефтегазовую и химическую промышленность, производство автобусов, легковых и грузовых автомобилей, тракторов и другой сельскохозяйственной техники, локомотивов, станков, турбин, авиационных двигателей и самолетов, оборудования для электростанций.

## **3. Население Украины.**

Население Украины, по данным на март 2011 года, – 45,7 миллиона человек.

По плотности населения Украина занимает 5 место в Европе, 21 место в мире. На долю Украины приходится 7,3% населения Европы и 1% населения Земли. Большинство населения (68%) проживает в городах. Средняя плотность населения – 77,3 чел. на 1 км<sup>2</sup> (2007). По плотности населения регионы Украины неоднородны. Наиболее плотно заселена Донецкая область, наименее – Черниговская область.

Особенностью национального состава населения Украины является его многонациональность. По данным Всеукраинской переписи населения, на территории страны проживали представители свыше 130 национальностей и народностей. Среди них крымские татары, евреи, румыны, белорусы, болгары, поляки, венгры, греки, армяне, цыгане, немцы, азербайджанцы, гагаузы, узбеки, литовцы, казахи, чехи, словаки и представители других национальностей. Наибольшим меньшинством являются россияне – 11,4 млн. человек, 21% населения страны. Доля украинцев в составе населения составляет 73%.

Значительное количество этнических украинцев проживают за пределами Украины: в России – 10,938 млн. чел., в США – 2,230 млн. чел., Казахстане – 1,386 млн. чел., Беларуси – 1,311 млн. чел., Канаде – 1,071 млн. чел., Польше – 0,850 млн. чел.

Украинцы – одна из крупнейших наций Европы и мира, вторая по численности в славянской подгруппе.

#### **4. Государственные символы Украины.**

28 июня 1996 года статьёй 20 Конституции Украины утверждён малый герб государства – золотой трезубец на голубом фоне. Когда-то трезубец был государственной эмблемой Киевской Руси во времена правления Рюриковичей. На сегодняшний день есть несколько вариантов трактовки происхождения данного символа. Трезубец был символом Посейдона, бога моря в греческой мифологии. Также эту эмблему находили у разных народов и государств – в Византии, Скандинавии, у сарматов она использовалась и в качестве религиозного, государственного, военного, геральдического символа, а иногда и просто как декоративное украшение. Поздние экземпляры трезубца (1 тыс.н. э.) были найдены археологами на территории Украины.

Малый герб является основной частью так и не принятого большого герба: на нём изображен голубой щит с жёлтым трезубцем.

28 января 1992 года Верховный Совет Украины утвердил государственным флагом Украины, представляющий собой прямоугольное полотнище, состоящее из двух равных по ширине горизонтально расположенных полос: верхней – синего цвета, нижней – жёлтого цвета.

#### **ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИМН УКРАИНЫ**

Ще не вмерла України ні слава ні воля  
Ще нам, браття-українці, усміхнеться доля.  
Згинуть наші вороженьки, як роса на сонці,  
Запануєм і ми, браття у своїй сторонці.

Душу й тіло ми положим за нашу свободу,  
І покажем, що ми, браття, козацького роду  
Станем, браття, в бій кривавий від Сяну до Дону,  
В ріднім краю панувати не дамо нікому;  
Чорне море ще всміхнеться, дід Дніпро зрадіє,  
Ще у нашій Україні доленька наспіє

Душу й тіло ми положим за нашу свободу,  
І покажем, що ми, браття, козацького роду  
А завзяття, праця щира свого ще докаже,  
Ще ся волі в Україні піснь гучна розляже,  
За Карпати відоб'ється, згомонить степами,  
України слава стане поміж ворогами.

Душу й тіло ми положим за нашу свободу,  
І покажем, що ми, браття, козацького роду.

#### **5. Языковая ситуация на Украине.**

Государственным языком в Украине является украинский язык. Государство обеспечивает всестороннее развитие и функционирование украинского языка во всех сферах общественной жизни на всей территории Украины. В Украине гарантируется свободное

развитие, использование и защита русского, других языков национальных меньшинств Украины. Государство способствует изучению языков международного общения.

Русский язык – один из основных языков Украины, наиболее распространённый второй язык среди нерусскоязычного населения Украины. Не имеет государственного статуса.

Согласно данным опроса, проведённого в 2004 году Киевским международным институтом социологии, русский язык использует дома 43–46 % населения Украины (то есть меньше, чем украинский язык). По данным фонда «Общественное мнение» (2002), в областных центрах Украины 75 % населения предпочитает общаться на русском языке (и только 9 % — на украинском. Сплошные ареалы русского языка в сельской местности существуют в Крыму, Донбассе, Слобожанщине, на юге Одесской и Запорожской областей, островные русские говоры имеются в центральных областях и на Буковине.

Украинский язык более распространён в центральной части, на севере и на западе страны, русский – на юге и востоке. В крупных городах востока и юга Украины, а также в Киеве заметно преобладание русского языка в ежедневном общении, несмотря на значительную долю населения, указавшего украинский как родной язык.

На Украине, особенно в этнически смешанных районах (Закарпатье, Донбасс, юго-западная Одесщина, Крым), распространены явления билингвизма (двуязычия) и полилингвизма (многоязычия). С XIX века формируется суржик (смешанная украинско-русская речь), наиболее распространённый на Левобережье, а в восточных и южных областях более распространённый, чем собственно украинский. Кроме того, у носителей других языков на территории Украины русский язык часто приобретает специфический украинский акцент, основные черты которого характерны также для многих южнорусских наречий.

#### Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. [www.ui.ua/ru](http://www.ui.ua/ru)
3. <http://feb-web.ru/feb/litenc/encyclop/leb/leb-5881.htm>

## **Раздел 2. Сходство и уникальность украинского языка в сопоставлении со славянскими языками индоевропейской семьи. История украинского литературного языка.**

(ПЗ: 2; СР: 2)

### **Занятие 2.**

#### ПЛАН

1. Сходство и уникальность украинского языка в сопоставлении с другими восточнославянскими, славянскими языками индоевропейской семьи.
2. История становления и развития украинского языка.

### **2. История развития и становления Украинского языка.**

Считается, что исторически украинский язык, так же как русский и белорусский, восходит к древнерусскому языку. Однако эта точка зрения имеет значительную и давнюю оппозицию как на Украине, так и в России. Сторонники другой позиции, используя исторические и лингвистические (гл. образом фонетику) материалы, показывают, что разделение наречий восточных славян тянется ещё с X–XI вв., и таким образом, точка отсчёта украинского языка отодвигается в прошлое.

В XI–XII вв., в период установления феодальных отношений и зарождения украинской народности, как и народностей русской и белорусской, в основу письменного языка Киевской Руси лег старославянский язык. Первоначальная литература, главным образом рукописи церковно-богослужебного и религиозного характера, переписывалась со старославянских оригиналов, переведенных в большинстве с греческого языка и таким

образом приносящих влияние византийской литературы. Переписчики тщательно старались сохранить особенности оригиналов, но часто происходили ошибки в переписке. Благодаря этому уже в древнейших памятниках, возникших на территории Украины, проявляется проникновение особенностей языка, свойственных говорам восточнославянских племен, и в частности, образовавших украинский язык. Когда содержание памятника выходило из узких рамок культа и захватывало текущую жизнь, живые говоры сильнее вторгались в письменные памятники. Таким образом, возникновение письменности светской (в виде различных актов, договоров и т. п.) открывало широкую дорогу народным элементам, не уничтожая, однако, основы литературного языка – старославянского языка. Даже такой общий для восточнославянских племен памятник, как «Слово о полку Игореве», ярко обнаруживает эту основу. Уже в древнейших датированных памятниках («Изборниках» 1073 и 1076 гг.) имеются замены |h| → |и|, |ы| → |и|, |в| → |у|. Чем дальше, тем больше и больше констатируется особенностей фонетического характера (в «Галицком евангелии», «Житии Саввы» и др.). С XIV же столетия благодаря изменению исторических условий существования трёх народностей увеличивается разница и в языковом отношении. Уже с XIV в., с присоединением Украины к Литве и с ростом элементов политической централизации, начинает развиваться особый тип письменного языка (так называемое койне) в разных официальных документах, юридических памятниках, – стиль, хотя и представляющий собою ту же церковнославянскую основу, но изменившуюся под влиянием украинских и белорусских говоров.

После образования Речи Посполитой в 1569 году развитие украинского языка происходит под значительным влиянием польского. С установлением экономических связей между отдельными частями Украины и начавшимся на этой почве процессом создания национальных связей наступает новый этап в продвижении в литературу народных говоров. Правда, идея перевода книг церковных на народный язык далеко не всеми признавалась, и выдвигалась мысль о том, что народным языком можно писать только толкования к церковной литературе. Но, во всяком случае, продвижению народных говоров открывалось широкое поле в связи с реформатскими движениями, что отразилось в таких, например, памятниках, как «Пересопницкое евангелие», сочинения Ивана Вишенского и др.

С конца XVI в. появляются грамматики, они стараются нормировать «русский» литературный язык («просту мову»); особенное значение имели грамматика Мелетия Смотрицкого, вышедшая в 1619 г., и лексикографические работы рубежа XVI–XVII в. – двуязычные церковнославянско-староукраинские «Лексис» Лаврентия Зизания (1596), «Лексикон славеноросский» Памвы Берынды (1627), кодифицирующие свод украинской лексики.

Несмотря на искусственный книжный характер языка литературы XVII–XVIII вв., струя чисто народной речи пробивается все сильнее в произведениях, близких к «простым» людям, – интермедиях, разных виршах и т.п., иногда у отдельных писателей (Галятовского, Некрашевича, Конисского и др.). В конце XVIII в. в связи с присоединением Украины к России усиливается влияние русского языка (например, в сочинениях украинского философа Григория Сковороды).

На рубеже между XVIII и XIX вв., в связи с разложением феодализма и ростом капиталистических отношений в Российской империи, книжный литературный язык окончательно изживается, уступая место новому литературному языку, развивающемуся на народной языковой основе. Наиболее ярко отразился переход к новому литературному языку в произведениях известного украинского писателя И.П.Котляревского, решительно порвавшего с консервативными традициями книжного литературного языка. И.П.Котляревский широко использовал лучшие образцы украинской литературы XVIII в. (интермедии, лирические и сатирические вирши, бурлески и т.п.) и в то же время чрезвычайно выразительно запечатлел в своем творчестве отличительные особенности современной ему народной речи и фольклора, тем самым, положив начало дальнейшему успешному развитию нового литературного украинского языка. Именно поэтому

произведения И.П.Котляревского («Энеида», «Наталка-Полтавка») пользуются неизменной популярностью и до сих пор, несмотря на наличие в их языке значительного количества архаических элементов.

В первой половине XIX в. сформировался современный литературный украинский язык. Творцом его считается украинский поэт Т. Г. Шевченко. Он окончательно закрепил, как основу литературного украинского языка, живой разговорный язык и вместе с тем, обогатил и усовершенствовал украинский язык. Считается, что развитие литературного украинского языка, начиная от Шевченко, теснейшим образом было связано с развитием русского литературного языка и творчески воспринимало из последнего его лучшие элементы.

Постепенно в XIX ст. и начале XX ст., со стороны царской власти украинский язык начал притесняться. Так язык был назван наречием русского языка, и параллельно украинскому народу самобытность украинского языка отрицалась. Последствием этого стал Валуевский циркуляр(1863), который наложил запрет на печатание учебной и научно-популярной литературы на украинском языке под тем предлогом, что «самый вопрос о пользе и возможности употребления в школах этого наречия не только не решён, но даже возбуждение этого вопроса принято большинством малороссиян с негодованием, часто высказывающимся в печати. Они весьма основательно доказывают, что никакого особенного малороссийского языка не было, нет и быть не может и что наречие их, употребляемое простонародьем, есть тот же русский язык, только испорченный влиянием на него Польши».

В 1876 г. царское правительство запретило печатание большинства видов литературы на украинском языке (за исключением художественных произведений и исторических документов), а также ввоз любых украинских изданий из-за рубежа («Эмский указ»). Этот указ оставался в силе и применялся вплоть до революции 1905 г., которая вынудила правительство дать некоторые послабления, свёрнутые буквально через год.

На землях Западной Украины в XIX в., параллельно со становлением литературной нормы украинского языка, предпринимались попытки создать искусственный язык (пренебрежительное название – «язычие»), основанный на церковнославянской и русской грамматике с примесью украинизмов и полонизмов. На этом «язычии» издавались газеты и журналы. Ряд ярких представителей западноукраинской литературы, в том числе И. Франко (ранняя проза и поэтический сборник «Баляди і розкази»), начинали писать на «язычии». С 1887–1893 гг. «язычие», как чуждое живой языковой традиции и потому не получившее поддержки в народных массах, сменяется русским литературным языком.

Большую роль в развитии украинского языка конца XIX в. и начале XX в. сыграл великий украинский писатель Иван Франко. Несмотря на то, что язык литературных произведений Ивана Франко в известной степени отличается от современного украинского языка, не вполне совпадает с ним и включает в себе много западно-украинских местных элементов, деятельность Франко, направленная на создание единых норм литературного украинского языка, несомненно, принесла большую пользу. Согласно Всероссийской переписи населения 1897 г., представители украинской языковой группы русского языка («малорусской» по формулировке переписи) численно доминировали на всей украинской (в нынешних границах Украины) территории Российской империи, за исключением Одессы и Крыма.

В советский период в 1920-е и в 1930-е года, а также в послевоенный период с помощью политики украинизации украинский язык получил большой импульс развития. Новый, высший, этап в развитии украинского языка, наступивший в результате Октябрьской революции, базируется на повсеместном его употреблении в государственных учреждениях, школах, театрах, кино, радио, прессе, литературе. Наряду с дальнейшим обогащением и усовершенствованием украинского языка в произведениях советской художественной литературы, творчески воспринимающей классическое языковое наследие, украинский язык распространяется на все виды литературного творчества. На него переводятся

произведения мировой литературы и науки. В свою очередь многие произведения украинской литературы переводятся другие языки.

Научное изучение и разработка украинского языка способствует его упорядочению и нормированию.

### Практические задания

**1. Заполните таблицу «Восточнославянские языки». Укажите черты, отличающие русский, украинский и белорусский языки, используя данные источников 2, 3, 4, 5 (Кондрашов Н.А. «Украинский язык», «Белорусский язык»).**

<i>Русский язык</i>	<i>Украинский язык</i>	<i>Белорусский язык</i>

### Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Филин Ф.П. Происхождение русского, украинского и белорусского языков: историко-диалектологический очерк / Ф.П.Филин. – 3-е изд. – М.: Либроком, 2009. – 655 с.
3. Соколянский А.А. Введение в славянскую филологию: учеб. пособие / А. А. Соколянский. - М.: Академия, 2004. - 400 с.
4. Минералов Ю.И. Введение в славянскую филологию: учеб. пособие / Ю.И. Минералов. – М.: Высш. школа, 2009. – 320 с.
5. philology.ru
6. www.ui.ua/ru

### Раздел 3. Вводно-фонетический курс.

(ПЗ: 20; СР: 20)

#### Занятие 3.

#### ПЛАН

1. Русский и украинский алфавиты в сопоставительном аспекте.
2. Акцентологические нормы украинского языка.
3. Особенности фонетической системы украинского языка. Система гласных звуков в украинском языке.
4. Гласные а,о, у.

### Практические задания

**1. Упражнения** // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – С.14-16.

**2. Запишите слова по алфавиту.**

Сад, вишенька, жайворонок, зерно, холодно, ліс, листопад, переліт, зранку, зовсім, доверху, чисто, здогад, личко, лицар, жердка, щітка, шланг, віз, горб, радощі, цукор.

### Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.mgimo.ru/publications/?id=141522>
4. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
5. <http://www.lingvo.ua/ru>

**Занятие 4.** Система гласных звуков в украинском языке. Гласные е, и, і .

### Практические задания

**1. Упражнения** // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – С.17-18.

#### 2. Прочитайте слова.

мир [мыр]	сила [сыла]
бинт [бынт]	битва [бытва]
вишня [вышньа]	тихо [тыхо]
титул [тытул]	тиша [тыша]
родина [родына]	приклад [прыклад]
прилад [прылад]	риба [рыба]
село [сэ <sup>б</sup> ло]	дерево [дэрэ <sup>б</sup> во]
зошит [зошы <sup>т</sup> ]	листок [лы <sup>с</sup> ток]
крило [кры <sup>л</sup> о]	диктант [ды <sup>к</sup> тант]
директор [ды <sup>р</sup> эктор]	силач [сы <sup>л</sup> ач]
лимон [лы <sup>м</sup> он]	титан [ты <sup>т</sup> ан]
іменник [имэн:ы <sup>к</sup> ]	ідеал [идэ <sup>б</sup> ал]
імла [имла]	інженер [инжэ <sup>б</sup> нэр]
інститут [инсты <sup>т</sup> ут]	іржа [иржа]
істина [исты <sup>н</sup> а]	істота [истота]

#### 3. Запомните русско-украинские соответствия.

1. Буква **И** соотносится с русскими:

а) *ы*: бик, дим, риба, тил, тысяча, ситий, диня, ринок, вибори, висота;

*или и* (кроме позиции начала слова): вино, зима, мир, нитка, хитрий, широкий.

б) *с е или о - в сочетаниях ре, ле, ро,ло*: гриміти, кривавий, дрижати, кришки, крихітний, тривога, чорнобривий, блиск, глитати *и иногда на месте е, о перед й на стыке морфем*: шия, ший, брий, бий, лий, мий, виє.

2. Буква **І** соотносится с русскими *о или е*:

білий, вірний, ліс, сіно, літо; гість, міст, потік, щітка, кіт.

3. В заимствованиях *русскому и соответствует, как правило, украинское і*: автомобіль, бібліотека, біржа, каністра, кіно, літр, міліція, хімія;

*но после зубных: д, т, з, с, ц, ч, ш, ж, р пишется и*:

диск, радист, тир, аппетит, магазин, сирена, система, шина, ритм, режим.

*Слова-исключения*:

бинт, гиря, диякон, калмик, кинджал, кит, миля, мирт, спирт, ярлик, Єгипет.

#### Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.

2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.

3. <http://www.mgimo.ru/publications/?id=141522>

4. <http://www.slovarus.info/ukr.php>

5. <http://www.lingvo.ua/ru>

**Занятие 5.** Система гласных звуков в украинском языке. Йотированные гласные и звук *ї*. Среднеязычный согласный *й*.

### Практические задания

**1. Упражнения** // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – С.19-21.



## 2. Прочитайте.

Європа, Єреван, єдиний, Єгипет, єдність, двоє, троє, моє, твоє, лле, життєвий, суттєвий, миттєвий, чис, п'є, б'є, наспіває, Євангеліє, Євген, мріє, жовтіє, тієї, єство.

Київ, їжа, їжак, їзда, їхати, їдальня, їздити, її, тієї, моєї, твоєї, гарної, білої, сірої, музеї, їсти, поїзд, коїти, їдкий, їжитися, їство, їстівне, їхній, під'їзд, об'їзд, наїжений.

Льох, сьорбати, дзьоб, льотчик, бульйон, мільйон, Йосип, йоржик, батальйон, анульований, намальований, бадьорий, розпрацьований, буйок, район, схвильований, вольовий, бойовий, льон, відрегульований, дьогтьовий, сьогодні.

## 3. Прочитайте, перекладіть.

Їжак їсть яблуко, моя країна, знайомий льотчик, шматок льоду, їжа в їдальні, перебої з їжею, перший батальйон, його мільйон, їхні ідеї, боїться бактерії, русявий йоржик, приніс йому.

### Література

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.mgimo.ru/publications/?id=141522>
4. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
5. <http://www.lingvo.ua/ru>

**Заняття 6-11.** Система консонантизму українського мови. Система консонантизму українського мови. Особливості мовного зв'язку согласных; звук.

### План

1. Фрикативний и взрывной согласные *г и г*. Звонкие и глухие согласные. Звук *у* неслоговой.
2. Шипящие согласные и звук *ц*.
3. Согласные *дж* и *дз*.
4. Смягчение согласных.
5. Упрощение групп согласных. Апостроф.
6. Удвоение согласных.

*Речевої етикет:* знаомство, отказ согласие.

### Практические задания

**1. Упражнения по учебнику в соответствующих уроках // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – С.23-45.**

**2. Запомните русско-украинские соответствия.**

Украинские приставки.

збити	розбити	складати	розкладати
здати	роздати	спека	безпека
зсипати	розсипати	стягти	роздягти
зшити	розшити	сформувати	безформний
відпити	відходити	сходи	розходитися

## 3. Прочитайте.

„г” гора, година, гаразд, згода, город, нога, горобець, годинник, легенда, книга, згодом, загинути, дорога, могти, бігти, могутній, довго, грамота, голос, голова, гомін, гімн, тягти, лягати, голуб, багато, галас, гугнявий, гучний, гумор, говорити, ворог, гілка

„г” ганок, гава, гуля, дзига, газда, гніт, гума, агрус, пігулка, грунт

**4. Прочитайте диалог. Перекладіть незнакомые слова.**

### ЗУСТРІЧ

–Добрий день, Олено Степанівно!

–Добрий день, Миколко! Рада бачити тебе. Як справи?

- Дякую, Олено Степанівно, добре. Сьогодні склав на «відмінно» останній іспит.
- Поздоровляю. Щиро рада за тебе. Як думаєш провести канікули?
- Мабуть, поїду до товариша в Карпати.
- Бажаю гарно провести час, Миколко! Передавай вітання своїм батькам.
- Дякую, Олено Степанівно, передам. До побачення!
- На все добре, Миколко!

**5. Прочитайте вслух українские и русские слова и запомните их написание**

щастя	счастье
щасливий	счастливый
вищий	высший
дощ	дождь
що	что
ходжу	хожу
воджу	вожу
саджу	сажу
сиджу	сажу
дзвін	звон
дзвінок	звонок
дзвонити	звонить
дзеркало	зеркало

**6. Вставте, где нужно, апостроф:**

1. Птицю пізнати по пір...ю, а людину по мові. 2. П...ять разів подумай, а один раз говори. 3. Червоне яблучко, а всередині черв...ячок. 4. Знає кіт, чиє сало з...їв. 5. Старий не той, хто багато літ має, а хто здоров...я шукає. 6. Буде й на нашому тижні св...ято.

**7. Прочитайте украинские и русские слова и запомните их написание. Определите, когда не пишется в украинском языке мягкий знак:**

ідеш	идешь	ніч	ночь
носиш	носишь	календар	календарь
ріж – ріжете	режь – режьте	харків	харьков
їж – їжете	ешь – ешьте	тепер	теперь
маж – мажете	мажь – мажьте	менший	меньший
степ	степь	тонший	тоньший
любов	любовь	нянчити	нянчить
піч	печь	секретар	секретарь

**8. Прочитайте вслух украинские и русские слова и запомните их написание. Определите, когда пишется в украинском языке мягкий знак.**

український	украинский	ходять	холят
молдавський	молдавский	носять	носят
козацький	казацкий	просять	просят
празький	празжский	батальйон	батальон
ризький	рижский	бульйон	бульон
ходить	ходит	павільйон	павильон
носить	носит	шампінйон	шампиньон
просить	проси	мільйон	миллион

**9. Вставте, где нужно, апостроф:**

головний під...їзд, розв...язати проблему, об...єднатись разом, п...ять разів, державне св...ято, тьм...яний колір, міцне здоров...я, новий комп...ютер, наше подвір...я, р...ясний яблуневий цвіт.

**10. Ролевая игра.** Составьте и обыграйте диалоги, характерные для следующих ситуаций: «Знакомство», «Мой первый день в университете». Примерные роли: студенты, преподаватели, ректор, библиотекарь, 2 незнакомых человека.

## Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.mgimo.ru/publications/?id=141522>
4. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
5. <http://www.lingvo.ua/ru>

**Занятие 12.** Мелодичность украинской речи: нормы орфоэпии и орфографии.  
*Речевой этикет:* формы вежливости.

## Практические задания

**1. Упражнения по учебнику в соответствующих уроках // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – С.46-50.**

### 2. Прочитайте.

Ой, весела Василюк, Василюк-веселинка. Обережний хитрий лис до нори вечерю ніс; біг додому лісом лис, шелестів над лісом ліс. Коли калина зацвіта, весна квітує золота, коли калина червоніє, осінній вітер тихо віє. Справ Одарка мала чимало. Годувала гава гавенят на ганку, зготувала в горщику гарну запіканку.

### 3. Прочитайте, найдите слова, демонстрирующие фонетические расхождения в русском и украинском языках.

То не козак, що отаманом не думає бути. На чужий коровай очей не поривай. Яблуко від яблуні недалеко падає. Коли мармуровими сходами ступаєш, пильнуй, щоб не посковзнутися. Солдатський сон всюди солодкий. По війні хоробрих багато. Не журися, козаче, нехай твій ворог плаче. За вовка помовка, а заєць кобилу з'їв. Вмієш казати, вмієш мовчати.

### 4. Прочитайте, переведите. Ответьте на вопросы.

Моя сім'я

- |   |   |
|---|---|
| 1) Чи велика твоя сім'я?                    | Моя сім'я велика (мала, не дуже велика)   |
| 2) А скільки чоловік у вашій родині?        | Всього три (чотири, п'ять). (Нас в родині троє, четверо, п'ятеро)                             |
| 3) В тебе є брати чи сестри?                | Ні, на жаль, немає. Так, в мене є старша сестра. Так, в мене є два молодші брати.             |
| 4) Що робить твоя сестра?                   | Вона вчиться в університеті (в школі). Студіює право.   |
| 5) Ви живете всі разом?                     | Так. (Ні, сестра живе окремо).  |
| 6) Хто за професією (за фахом) твій батько? | Інженер, вчитель, лікар, слюсар, столяр, економіст, юрист, агроном.                           |
| 7) Де він працює?                           | На заводі, у школі, в інституті, в лікарні, в банку, в іноземній фірмі.                       |
| 8) Ким працює твоя мама?                    | Вчителькою, лікарем, медсестрою, робітницею, швачкою.<br>(Вона не працює, веде господарство). |

## Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.mgimo.ru/publications/?id=141522>

4. <http://www.slovarus.info/ukr.php>

5. <http://www.lingvo.ua/ru>

## Справочный материал

### Этикетные формулы

#### *Приветствие*

Добридень! Доброго дня! Добрий день! На добридень!

(Доброго здоров'я! Бог на поміч! Здоров був!)

Здрастуйте!

Доброго ранку! (Добрий ранок, рідко)

Доброго вечора (добридень!)

Добраніч (на добраніч)!

Привіт!

Вітаю!

З приїздом (вас, тебе)!

Як ся маєте? Як поживаєте? Як почуваєтесь?

Радий вас бачити! Яка приємна зустріч!

Що нового? Які новини?

*Ответ:*

Нормально. Не скажусь. Чудово. Непогано

Так собі. І не добре, і не зле.

Недобре.

Було б краще, та нема як, було б гірше, та нема куди.

#### *Прощание:*

До побачення! Прощайте!

Дозвольте попрощатися.

На жаль, я поспішаю.

Вибачте, мені час (пора) іти.

Сподіваюсь, ми скоро побачимось.

До (наступної) зустрічі!

До неділі!

Бувайте (здорові)!

На все добре!

Усього (вам) найкращого!

Щасливо! Хай (вам) щастить!

Тримайся! Все обійдеться!

Якось воно буде, бо ще ніколи так не бувало, щоб ніяк не було!

#### *Знакомтво:*

Даруйте, що турбую і зловживаю вашим часом.

Чи не могли б ви приділити мені кілька хвилин?

Дозвольте представитися. Я .... Займаюсь.... мене цікавить проблема...

Вітаю! Дозвольте вас познайомити. Це мій ...

Дуже приємно. Радий з вами познайомитися.

Так ми з вами зустрічались! Пригадуєте?

Я знаю вас... Не впізнаєте мене?

#### *Извинение, сожаление*

Вибачте, будь ласка

Даруйте, що запізнився

Прошу вибачити мені, я ненавмисно  
Вибачте, що турбую вас  
Пробачте, що я змусив вас чекати  
Яка шкода! Який жаль! Дуже жалкую.

Перепрошую, я зайнятий  
Мені дуже прикро, що так сталося  
Щиро співчуваю вам  
Нічого страшного. Нема за що.

#### *Благодарность*

Спасибі! Дякую!

Щиро дякую! Сердечно дякую! Вельми дякую! Дякую від усієї душі!

#### *Отказ*

Ні.

Мене це не влаштовує.

Я не згоден (не згодна).

Не можу.

Не хочу.

Ні в якому разі.

Це виключено.

Це неможливо.

Не треба.

На жаль, не зможу.

Шкода, але я мушу відмовитися.

Про це не може бути й мови.

#### *Согласие, подтверждение.*

Так.

Згоден (згодна).

Я не заперечую.

Домовилися.

Авжеж.

Звичайно.

Безумовно

Напевно.

Обов'язково.

Безперечно.

Безсумнівно.

Гаразд (добре).

З приємністю, з задоволенням.

Ще б пак!

### **Раздел 4. Род и число имен существительных**

(ПЗ: 4; СР: 4)

**Занятие 13-14.** Род и число имен существительных. Дублеты. Специфика употребления суффиксов в украинском языке. Род, число прилагательного.

#### **Практические задания**

**1. Упражнения** // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 50-55 с.

#### **2. Определите род слов:**

мама, борода, вухо, золото, кут, рука, муха, ранок, батько, розум, тиждень, Сибір, ліс, неділя, учитель, вино, тиша, зошит, вечір, цибуля, яблуна, яр, юрба, біль, їжак, прізвище, дорога, гриб, гурт, син, стілець, степ, жовтень, кров, любов, боротьба, казка, сніг, жито, жолудь, час, щока, ніж, чоловік, церква, пацюк, гай, дитина, людина, підпис, горобець, кущ, хрущ, шия, щастя, шовк, бджола, джміль, кошень, теля, дзвін, ніч, путь, калюжа, підземелля, земля, пил, питання, завдання, поле, небо, вікно, підвіконня, світ, кішка, собака, дівча, немовля, зірка, танок, ярмарок, Київ, українка, готель, життя, мати, стіл, пил, книжка, машинопис, мир, їдальня, кав'ярня, вулиця, місто, ім'я, скло, скельце, вістря.

#### **3. Переведите на украинский язык**

широкая насыпь, далекая Сибирь, веселая ярмарка, новый путь, злой волчонок, весенняя пыль, маленький котенок, яркая живопись, широкая одежда, зубная боль.

**4. Поставьте слова, заключенные в скобки, в соответствующем роде и числе.**

Це наш (новий) будинок. (Новий) підлога у спальні. У кімнаті є (м'який) крісло. У нас у вітальні (зелений) килим. А це (наш) шафа для одягу. (Великий) ліжко у мене в кімнаті. Мені подобається (світлий) канапа. (Білий) двері виходять у передпокій. На полиці (наш) світлини. Мені подобаються (новий) меблі.

**5. Вставьте окончание:**

висок... дерево, син... небо, цікав... книга, маленьк... кошеня, стар...зошит, дерев'ян... стіл, гаряч... вода, електричн... чайник, біл... папір, розбит... чашка,холодн... світло, кольоров... телевизор, вовнян... пальто, шовков... хустка, чорн... ручка, нов... підручник, старш... брат, добр...дівчинка, молодш... сестра, добр... урожай, червон...вино, складн... питання, темн... подвір'я, зів'ял... листя, духмян... хліб, кохан... людина, широк... степ, зорян... ніч, велик... місто.

**6. Заполните таблицу «Род некоторых существительных в русском и украинском языках».**

русский язык	украинский язык
мужской род	женский род
женский род	мужской род
мужской род	средний род
женский род	средний род

**Литература**

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. Славянская морфонология [текст]: субстантивное словоизменение / Н.Е.Ананьева, М.И. Ермакова, Т.В. Попова, С.М. Толстая; ред. Т.В. Попова. – М.: Наука, 1987. – 264 с.
4. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
5. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>

**Раздел 5. Грамматические категории глаголов. Спряжение глаголов. Личные местоимения**  
(ПЗ: 8, СР: 10)

**Занятие 15.** Личные местоимения. Неопределенная форма глагола. Грамматические категории и основы глаголов. Вид, переходность/ непереходность глагола, залог, наклонение глагола.

**Практические задания**

**1. Упражнения** // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 56-63 с.

**2. Ответьте на вопросы:**

1. Чи ви маєте іспит? Так, ...
2. Чи вони мають книжки і зошити? Так, ...
3. Чи у вас є сьогодні заняття? Так, ...
4. Чи у вас на балконі є квіти? Так, ...
5. Чи у вас є питання? Так, ...
6. Чи ви маєте питання? Так, ...
7. У вашої сестри є чоловік? Так, ...
8. Чи ваша сестра має чоловіка? Так, ...
9. Чи батьки є сьогодні вдома? Так, ...

**3. Ответьте на вопросы:**

1. Чий це телевизор? (я)
2. Чия це шапка? (ти)
12. Чия це квітка? (я)
13. Чий це стілець? (вони)

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| 3. Чиє це вікно? (він)   | 14. Чиє це прізвище? (ти) |
| 4. Чий це зошит? (ми)    | 15. Чия це подруга? (ми)  |
| 5. Чиє це поле? (ви)     | 16. Чий це син? (вона)    |
| 6. Чия це сестра? (їх)   | 17. Чиє це кошенья? (ми)  |
| 7. Чий це дядько? (ти)   | 18. Чия це квартира? (ви) |
| 8. Чиє це питання? (я)   | 19. Чий це капелюх? (він) |
| 9. Чия це дружина? (він) | 20. Чиє це теля? (вони)   |
| 10. Чий це пакунок? (ви) | 21. Чия це мама? (вони)   |
| 11. Чиє це ім'я? (вона)  |                           |

#### Література

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
4. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>

**Заняття 16-18.** Спряження глаголів. I и II спряження глаголів. Особенности спряження некоторых глаголів. Настоящее время глаголів.

#### Практические задания

**1. Упражнения** // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 56-63 с.

**2. Поставьте глаголы в соответствующем лице и числе настоящего времени.**

Викладач (розмовляти) зі студентами. Батьки (виходити) з дому. Мені (подобатися) така погода. Кому (допомогати) Віктор? Де (мешкати) ваші друзі? Кого (вітати) студенти? Ми (збиратися) ввечері всі разом. Чи квіти довго (стояти) у воді?

**3. Проспрягайте глаголы:**

розмовляти, різати, могти, хотіти, нести, берегти, зніматися, пекти, давати, кохати,

**4. Раскройте скобки:**

1. Мої батьки (працювати) недалеко від дому. 2. Я (готуватися) до іспитів. 3. Пасажири у трамваї (компостувати) квитки. 4. Міліціонер на вулиці (регулювати) рух. 5. Ми вже три роки (танцювати) разом. 6. Мої друзі (будувати) будинок за містом. 7. Малий Миколка (малювати) фарбами. 8. Я (бувати) у батьків щотижня

**5. Переведите:**

1. У меня есть большая квартира.
2. Я иду к метро.
3. Моя комната большая и светлая.
4. Я тебя (тебе) умоляю.
5. Он гуляет каждый день.
6. Она поет песню.
7. У меня стеклянный шкаф.
8. Мама их кормит.

**6. Проспрягайте глаголы:**

сидіти, учити, схибити, скривдити, розводити, палити, курити, боронити, важити, веселити, вірити, викрутити, виносити, виплатити, вирішити, трусити, виявити, відкусити, відломити, випустити, ворожити, боятися, входити, годитися, дивитися.

**7. Раскройте скобки.**

1. Щонеділі я (їздити) до батьків. 2. Ми (хотіти) запросити гостей у суботу. 3. Нам (казати), що треба поспішати. 4. Зранку я (бігти) на заняття. 5. Я вже добре (водити) автомобіль. 6. На селі жінки (пекти) смачний хліб.

**8. Переведите:**

1. Я вижу большой дом.
2. Он любит читать в метро.
3. Мы ходим в магазин каждый день.
4. Они спят.
5. Я учу украинский язык.
6. Книга лежит на столе (столі).
7. Я бегу домой.

Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
4. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>

**Раздел 6. Склонение имен существительных**

(ПЗ: 12, СР: 12)

**Занятие 1.** Имена существительные I склонения.

ПЛАН

1. Склонение существительных твердой и мягкой групп в единственном и множественном числе.
2. Чередование согласных в основах.
3. Образование женских отчеств.
4. Звательный падеж.

**Практические задания**

**1. Упражнения** // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 63-70 с.

**2. Прочитайте, переведите. Найдите имена существительные 1 склонения. Определите падеж.**

1. Для подружжя вибирай дружину, яку б ти вибрав собі як друга, коли б вона була чоловіком (Ж. Жубер). 2. Сто чоловіків можуть створити табір, але тільки одна жінка може створити дім. 3. Жінку краще вибирати вухами, ніж очима.

**3. Постройте предложения, употребляя имена существительные в нужной форме.**

Я віддав книгу ...	дівчина, товаришка
Ми зустрілися з ...	свекруха, подруга,
Потрібно звернутися до ...	юнга, Соломія, суддя
На столі лежать ...	книга, платівка
Ми накупили багато	вишня, газета, карта

Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
4. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>



## **Занятие 2.** Имена существительные I склонения.

### ПЛАН

1. Склонение существительных смешанной группы.
2. Особенности образования родительного падежа множественного числа.

### **Практические задания**

**1. Упражнения** // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 71-75с.

**2. Переведите на украинский язык.**

Сколько книжек в библиотеки отца? В аудитории нет парт. Летом у нас на даче много пчел. Сестер не было дома. Утром был дождь, но луж на улице не было. У нас давно не было вечеринок. В гостиной нет шкафов. У меня в комнате много полок.

### Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
4. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>

## **Занятие 3.** Имена существительные 2 склонения.

### ПЛАН

1. Склонение существительных мужского рода (твердая группа).
2. Варианты падежных окончаний.
3. Чередования в основах.

### **Практические задания**

**1. Упражнения** // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 78-84 с.

**2. Переведите на украинский язык.**

Зимой не было снега. Рядом с берегом стоит лодка. Во время перерыва во дворе много студентов. Мы ищем сотрудника с опытом работы. После переговоров руководители дают интервью журналистам. Во время каникул Николай побывал на острове. Сейчас в мире много проблем. Вечером кошка любит сидеть в углу.

### Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
4. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>

## **Занятие 4.** Имена существительные 2 склонения.

### ПЛАН

1. Склонение существительных мужского рода (мягкая и смешанная группы).
2. Образование мужских отчеств.
3. Звательный падеж.

### **Практические задания**

**1. Упражнения** // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 86-94 с.

**2. Прочитайте и запомните выражения:**

Не брати до уваги	Не принимать в счет
Бути на рахунку	Быть на счету
Знати лік грошам	Знать счет деньгам
Не можна гаяти ні хвилини	Каждая минута на счету
Порвати з усім	Покончить счета
Жити чужим коштом	Жить на чужой счет
Щодо цього	На этот счет
Це не береться до уваги	Это не в счет
Кінець кінцем, врешті-решт, зрештою	В конечном счете
Оплатити рахунок	Заплатить по счету

**3. Прочитайте, переведите.**

ЙДУ РОБИТИ ЗАЧІСКУ

–Добридень! Чи можете мені зробити зачіску?

–Прошу сідати. Чи треба мити голову?

–Ні, я мила сьогодні зранку.

–Вважаю, що треба підстригти волосся.

–Будь ласка, люблю, коли мене коротко підстрижуть.

–Так вам буде до лиця. Більше волосся дам на правий бік. Трохи треба начесати, щоб волосся було пишше.

–Прошу робити на ваш розсуд і смак.

–Хвилинку, я ще трохи полакую.

–Дякую, я задоволена. Скільки маю заплатити?

–Вісім гривень.

–Дякую. До побачення.

**4. Составьте свой вариант диалога, используя данные слова.**

Посушити феном, ножиці, накрутити волосся на бігуді, пофарбувати волосся, помазати хною, надати сивуватого відтінку, підрівняти.

Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
4. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>

**Занятие 5.** Имена существительные 2 склонений.

ПЛАН

1. Склонение существительных среднего рода.

**Практические задания**

**1. Упражнения** // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 104-111 с.

**2. Просклоняйте имена существительные в единственном и множественном числе.**

Директор, санаторій, каменяр, стіл, крісло, плече, товариш, велетень.

**3. Образуйте форму Именительного падежа множественного числа:**

хустка – ..., сукня – ... спідниця – ....., краватка – ..., вежа – ....., площа – ....., груша – ....., людина – ....., дитина – ....., батько – ....., дівчина – ..., друг –

....., вус – ....., вухо – ...; хлопець – ....., стіл – ....., ліс – ....., сніг – ....., кінь – ....., лоб – ....., лев – ....., скло – ....., жнець – ....., пальто – ....., яблуко – ....., яйце – ....., курча – ....., порося – ... .

#### Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
4. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>

**Занятие 6.** Имена существительные 3 склонения.

#### ПЛАН

1. Склонение существительных 3 склонения.
2. Особенности склонения 4 склонения существительных.

#### Практические задания

##### 1. Прочитайте. Переведите. Ответьте на вопросы.

Про себе.

Мене звати Оксана. Моє прізвище Бойчук. Я родом із Галича, що на Івано-Франківщині. Мені дев'ятнадцять років. Зараз навчаюсь на першому курсі славістики Київського національного університету. Окрім польської та сербської мови, вивчаю також англійську, французьку. У майбутньому хочу стати філологом (педагогом, перекладачем, політиком).

Ответьте на вопросы.

Як тебе звати? Звідки ти родом? Скільки тобі років? Чим зараз займаєшся? Які ти мови вивчаєш? Ким хочеш стати?

##### 2. Переведите на украинский:

Мама открывает окно. В бутылке есть молоко? В пятницу мы обедаем поздно. У меня несколько лекций. Я жду тебя в аптеки. У меня в руках большой мяч. Мы сидим в гостиной и разговариваем. На полу в спальне лежит зеленый ковер.

*Слова для справок:* пляшкá лекція декілька чекáти великий м'яч.

##### 3. Просклоняйте имена существительные.

Тінь, любов, сіль, піч, лоша, курча.

##### 4. Составьте таблицу «Грамматические категории имени существительного в русском и украинском языках»

Категории	Русский язык	Украинский язык
Категория рода		
Категория числа		
Категория падежа		
Выводы		

#### Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
4. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>

## Раздел 7. Спряжение глаголов в настоящем, прошедшем и будущем временах (ПЗ: 8, СР: 8)

**Занятие 7.** Спряжение глаголов в настоящем времени.

### ПЛАН

1. Чередования в основах, спряжение односложных глаголов и глаголов с суффиксами *-ува, -юва*.
2. Нерегулярные изменения в основах глаголов.
3. Сочетание числительных 2,3,4 с именами существительными.

### Практические задания

**1. Упражнения** // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 95-103 с.

**2. Прочитайте:**

Тут всього 3 кошки, 24 години, 5 стільців, 10 уроків, 31 місто, 28 коней, 7 днів, 2 квітки, 34 прізвиська, 6 телевізорів, 27 театрів, 39 працівників, 21 актор, 9 телефонів, 20 дзеркал, 11 школярів, 30 птахів, 23 премії, 1 вхід, 35 приятельок, 29 столів, 12 місяців, 33 кінотеатри, 8 вікон, 32 квартири, 13 кімнат, 4 жінки, 14 студентів, 37 шкіл, 15 поверхів, 16 фільмів, 36 учнів, 17 імен, 26 тижнів, 18 номерів, 25 будинків, 19 книжок, 22 акторки, 38 професорів.

### Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
4. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>

**Занятие 8.** Спряжение глаголов в прошедшем времени.

### ПЛАН

1. Спряжение глаголов в прошедшем времени
2. Чередование в основах.
3. Особенности спряжения некоторых глаголов.
4. Давнопрошедшее время.

### Практические задания

**1. Упражнения** // Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 112-119 с.

**2. Вставьте подходящее по смыслу слово и пропущенные буквы:**

їсти – з'їсти; обідати – пообідати

– Що ви будете ... , Марі... Семенівн... ?

– Дякую, нічого. Я щойно ... .

купити – купувати

– Оксан... , чому ти вчора не ... ряжанк... й сметан... ?

– Я ... молоко... й хліб... , а ряжанк... й сметан... я забула ... . Але я щодня ходжу ... молочні продукт... , тож сьогодні обов'язково ... .

їсти – з'їсти; пити – випити

– Андрі... , сідай, будь ласка, за стіл. Що ти ... – м'яс... чи риб... ? І що ... – чай чи кав... ?

–Я ... риб... , а ... кав... ... з молоко... .

### 3. Раскройте скобки:

1. Вчора ми (святкувати) День міста.
2. Він не (могти) мені допомогти.
3. Ви мене не (зрозуміти).
4. Студент не (виконати) завдання і тому погано (відповідати).
5. Ти вже (з'їсти) сніданок?
6. Я (їздити) влітку до дідуся та бабусі.
7. У минулому році моя сестра (вийти) заміж.
8. Перед святом ми (прикрасити) наше місто.
9. Завтра треба рано вставати, тому я вже (лягти) спати.
10. Діти довго (бігти) за поїздом і (махати) руками.

#### Література

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
4. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>

### Заняття 9. Будущее время глаголов.

#### ПЛАН

1. Простая форма будущего времени.
2. Составная форма будущего времени.
3. Сложная форма будущего времени.

#### Будущее время глагола

Будущее время глаголов имеет в украинском языке три формы: простую, составную и сложную.

Простая форма будущего времени образуется от глаголов совершенного вида и имеет окончания, тождественные с личными окончаниями глаголов настоящего времени (*напишу, напишете, напишешь и т.д.*)

Составная форма будущего времени образуется из сочетания личных форм вспомогательного глагола *бути* и инфинитива: (буду співати, будемо співати, будеш співати, будете співати, буде співати, будуть співати).

Сложная форма будущего времени образовалась в украинском языке из сочетания инфинитива с личными формами вспомогательного глагола *иняти* и имеет такие окончания:

- |                   |             |
|-------------------|-------------|
| 1-е л. читати-му  | читати-мемо |
| 2-е л. читати-меш | читати-мете |
| 3-е л. читати-ме  | читати-муть |

#### Практические задания

##### 1. Раскройте скобки, поставив глаголы в будущее время:

1. Сніг в гаю, але весною (розвитися) ..... гай. Може, долею ясною (зацвісти) ..... й мій край.
2. (Засміятися) ..... сонце в небі золотому.
3. Ось- ось (прийти) ..... до хатоньки моєї, де мати жде мене й не жде. Я (скрикнути)..... «Матінко!» до неї, вона на груди (упасти) .....
4. Іду усім чужий, далекий... Ніхто не (сказати) .....: «Брате мій». Ніхто руки мені не (стиснути) ..... в землі холодній і німій (О. Олесь).

##### 2. Образуйте будущее время на –му:

1. Я буду чекати тебе.
2. Ти будеш чергувати вночі.
3. Він буде прибирати коридор.
4. Ми будемо працювати разом.
5. Ви будете охороняти склад.
6. Вони будуть відпочивати.
7. Вона буде говорити багато.
8. Ти ще довго будеш писати?
9. Я буду дбати про тебе.
10. Вона буде купувати харчі.

##### 3. Прочитайте стихотворение, выпишите глаголы в форме будущего времени и объясните способ их образования.

Я на гору круту крем'яную

Буду камінь важкий підіймать  
 І, несучи вагу ту страшную,  
 Буду пісню веселу співать.  
 В довгу, темную нічку невидну  
 Не стулю ні на хвилику очей,  
 Все шукатиму зірку провідну,  
 Ясну владарку темних ночей.  
 Так! Я буду крізь сльози сміятись,  
 Серед лиха співати пісні,  
 Без надії таки сподіватись,  
 Буду жити! Геть думи сумні!  
 Леся Українка.

#### Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
4. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>

**Занятие 10.** Форма повелительного наклонения глаголов.

#### ПЛАН

1. Образование форм повелительного наклонения.

#### Повелительное наклонение

В украинском языке глаголы повелительного наклонения имеют три формы: 2-е лицо единственного числа, 1-е и 2-е лицо множественного числа.

Глаголы в форме 2-го лица единственного числа имеют окончание **-и** или нулевое (нос-и, читай**0**).

Глаголы в форме 1-го лица множественного числа оканчиваются на **-ймо (-ім), -мо** (нос-**ймо**, нос-**ім**, читай-**мо**).

Глаголы в форме 2-го лица множественного числа оканчиваются на **-іть, -те** (нос-**іть**, читай-**те**).

Значение повелительного наклонения в формах 3-го лица единственного и множественного числа передается описательно – сочетанием частицы *хай* (*нехай*) с формами настоящего или будущего времени. Например: *Хай згинє цар!*

#### Практические задания

1. Составьте таблицу «Различия в морфологических категориях глагола в русском и украинском языках»

Русский язык	Украинский язык

2. Перепишите предложения, подчеркните глаголы в форме повелительного наклонения и назовите их признаки. Какие формы типичны для народных песен?

1. Сонце низенько, вечір близенько: вийди до мене, моє серденько. 2. Ой не світи, місяченьку, не світи нікому. Тільки світи миленькому, як іде додому. 3. Лугом іду, коня веду, розвивайся луже! Сватай мене, козаченьку, люблю тебе дуже! 4. Ой не шуми, луже, зелений байраче, не плач, не журися, молодий козаче! 5. А чаєчка в'ється, об дорогу б'ється, к сирій землі припадає, чумаків благає: «Ой ви, чумаченьки, ви ще молоденькі! Верніть моїх чаєняток, вони ще маленькі!» (3 українських народних пісень).

## Литература

1. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.
2. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
3. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
4. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>

## Раздел 8. Имена прилагательные

(ПЗ: 6, СР: 6)

**Занятие 11.** Разряды прилагательных по значению. Образование притяжательных прилагательных

Имена прилагательные в украинском языке, как и в русском, изменяются по родам, числам и падежам, согласуются с существительным, к которому относятся, имеют сравнительную и превосходную степени сравнения, полную и краткую формы. В обоих языках прилагательные имеют три разряда: качественные, относительные, притяжательные.

### Практические задания

**1. Допишите предложения, вставляя словосочетания в нужной форме.**

1. великий стіл

У нас вдома немає ..... (чого?). Цьому .....  
(чому?) вже багато років. Я люблю сидіти ..... (за чим?). Книжки  
лежать ..... (на чому, на чім?)

2. кольоровий олівець

У мене немає ..... (чого?). Я дуже зраділа .....  
(чому?). Дай мені, будь ласка, ..... (що?). Я люблю малювати  
.....(чим?).

**2. Составьте кроссворд на темы (по выбору): «Украинские праздники», «Украинские обычаи и традиции».**

**3. Образуйте притяжательные прилагательные:**

Андрій, Галина, Ганна, Григорій, Дмитро, Зоя, Іван, Микола, Михайло, Олександр, Олексій, Олена, Павло, Петро, Сергій, Софія, Федір.

## Литература

1. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
2. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
3. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>
4. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.

**Занятие 12.** Степени сравнения имен прилагательных, способы их образования.

Большинство качественных прилагательных имеет две степени сравнения – сравнительную и превосходную.

Простая форма сравнительной степени образуется при помощи суффиксов **-иш-** и **-іш-**:  
*дешевий — дешевіший, веселий — веселіший.*

При этом:

а) выпадают суффиксы **-к-, -ок-, -ек-:** *солодкий — солодший, глибокий — глибший, далекий — дальший;*

б) происходят звуковые изменения: *с + иш → ш; г,з,ж + иш → жч.*

Сравнительная степень может образовываться от других корней: *добрий – ліпший, гарний – кращий, поганий – гірший, великий – більший, малий – менший.*

В украинском языке простая форма сравнительной степени употребляется с предлогом *від* и существительным в родительном падеже, а также с предлогом *за* и винительным падежом: *Маруся старша від (за) брата.* В русском языке форма сравнительной степени употребляется без предлога: *Маруся старше брата.* После форм сравнительной степени может следовать сравнительный оборот с союзами *як, ніж*: *Золото дорожче, ніж мідь.*

Составная форма сравнительной степени имени прилагательного в украинском языке употребляется редко. Она являет собой сочетание слов *більш, менш* с начальной формой: *більш солодкий, менш солодкий.*

Превосходная степень украинских имен прилагательных имеет три формы: простую, сложную и составную.

Простая форма превосходной степени образуется префиксальным способом: приставка *най-* присоединяется к простой форме сравнительной степени прилагательного: *сильніший – найсильніший, строгіший – найстрогіший*

Для усиления степени проявления признака в украинском языке используются еще приставки *як-, що-*: *щонайкращий подарунок, якнайдешевше паливо.* Это – сложная форма.

Составная форма превосходной степени украинских прилагательных употребляется реже. Она образуется присоединением к начальной форме прилагательного слов *найбільш, найменш*: *найбільш вдалих.*

### Практические задания

**1. Прочитайте украинские пословицы и поговорки. Найдите имена прилагательные в форме сравнительной степени, объясните их образование.**

1. Добре ім'я краще від багатства. 2. Любов сильніша від смерті. 3. Добрий чоловік надійніший від кам'яного мосту. 4. Правда світліша за сонце. 5. Злий чоловік зліший за вовка.

**2. Образуйте от приведенных прилагательных все возможные формы степеней сравнения и подберите к ним русские соответствия.**

Простий, новий, хоробрий, великий, м'який, тихий.

**3. Прочитайте. Переведите.**

<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Алло! Чи є Сергій Петрович?</li> <li>■ Так. Зараз я його покличу.</li> <li>■ Слухаю вас.</li> <li>■ Це ви, шановний Сергію Петровичу. Вітаю. Я хотів би домовитись про зустріч на завтра.</li> <li>■ Який час вас влаштовує?</li> <li>■ Скажімо, десята ранку.</li> <li>■ Добре. Чекаю вас завтра.</li> <li>■ До побачення.</li> <li>■ Дякую, що подзвонили.</li> <li>■ Добрий день. Довідкова? Ви не підкажете номер телефону вокзалу.</li> <li>■ Залізничного чи автобусного?</li> <li>■ Автобусного, будь ласка.</li> <li>■ 278-5669.</li> <li>■ Щиро вам вдячний.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Алло, я хотів би поговорити з Наталею</li> <li>■ А хто її питає?</li> <li>■ Це її знайомий. Мене звати Андрій.</li> <li>■ Передзвоніть, будь ласка, пізніше. Зараз її немає вдома. Хоча зачекайте. Вона, здається, якраз відчиняє двері.</li> <li>■ Алло, слухаю вас.</li> <li>■ Доброго ранку. Це довідкова?</li> <li>■ Дуже погано вас чути. Прошу говорити голосніше.</li> <li>■ Це довідкова?</li> <li>■ Ні, це квартира.</li> <li>■ Вибачте, що потурбував.</li> <li>■ Нічого.</li> </ul>
---	---

**4. Підготуйтеся к ролевої игре «Разговор по телефону».** Составьте диалоги для следующих ситуаций: вам нужно узнать номер врача (учителя, юриста т.д.), к которому



обращался ваш друг (подруга); звонок в справочную службу, вы хотите поговорить с человеком, но его нет дома, и вам нужно узнать, когда он вернется; вам нужно договориться о встрече по телефону.

#### Литература

1. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
2. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
3. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>
4. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.

#### **Занятие 13.** Полная и краткая форма качественных прилагательных.

В украинском языке прилагательные имеют, как правило, полную форму, лишь некоторые могут употребляться и в краткой форме.

Полная форма прилагательных существует в двух вариантах – стяженном (*зелений, зелена, зелене, зелені*) и нестяженном (*зеленая, зеленее, зеленіі*). Общеупотребительными являются стяженные формы полных прилагательных. Прилагательные женского и среднего рода в именительном и винительном падеже выступают и в нестяженной форме (*синяя, синее, во множественном числе синіі*). Нестяженные формы употребляются в фольклоре (*зіронька вечірняя, дівчина вірняя, зеленее жито, чистее поле*), а также в художественных произведениях:

Украинские краткие прилагательные употребляются лишь в форме именительного (винительного) падежа единственного числа мужского рода: *зелен сад, дрібен дощик, славен народ*. Они не изменяются по родам, числам и падежам.. Русские краткие прилагательные употребляются в формах мужского, женского и среднего рода единственного и множественного числа.

В украинском языке краткие формы имен прилагательных употребляются в фольклоре, в художественных произведениях, а также в ряде устойчивых выражений: *ясен місяць, зелен клен, океан повен, рад вас бачити, будь здоров, будь певен*.

#### Практические задания

##### **1. Прочитайте вслух. Выпишите имена прилагательные в три колонки: полные нестяженные; полные стяженные; краткие. Определите их род, число, падеж.**

Розвійтеся з вітром, листочки зів'ялі, розвійтеся, як тихе зітхання. Незгоєні рани, невтишені жалі, завмерлеє в серці кохання. В зів'ялих листочках хто може вгадати Красу всю зеленого гаю? Хто знає, який я чуття скарб багатий В ті вбогіі вірші вкладаю? Чорніі брови, карії очі, Темні, як нічка, ясні, як день. Вплива на синіі ріки ясен вечір іздала, І до ніг йому гвоздики клонить пристрасно земля.

#### Литература

1. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
2. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
3. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>
4. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.

## Раздел 9. Местоимения

(ПЗ: 2, СР: 2)

### Заняття 14. Местоимения

#### ПЛАН

1. Группы местоимений по значению.
2. Склонение местоимений.
3. Особенности написания, произношения, употребления местоимений в украинском языке.

Местоимения украинского языка делятся на следующие разряды: личные, возвратные, указательные, притяжательные, отрицательные, определительные, вопросительно-относительные и неопределенные.

Личные местоимения: *я, ти, він, вона, воно, ми, ви, вони.*

Возвратное местоимение: себе.

Притяжательные местоимения: *мій, твій, свій, наш, ваш, їхній.*

Указательные местоимения: : той (отой), цей (оцей), такий (отакий), стільки, та, те, ті, така, таке, такі, ця, це, ці.

Определительные местоимения: весь, сам, самий, всякий, кожний, інший.

Вопросительно-относительные. Местоимения *хто, що, який, чий, котрий, скільки* являются вопросительными, если служат для выражения вопроса, и относительными, если присоединяют придаточные предложения к главным.

Отрицательные местоимения образованы при помощи приставки *ні-*: *ніхто, ніщо, ніякий, нічий, нікотрий, ніскільки.*

Неопределенные местоимения образованы с помощью частиц *де, аби, сь* (пишутся вместе) и *будь-, -небудь, хтозна-, казна-* (пишутся через дефис): *хтось, щось, дехто, децо, абихто, абищо, будь-який, казна-який, хтозна-скільки и т.д.*

Особенности употребления некоторых местоимений:

Местоимения *він, вона, воно, вони* в формах родительного, винительного и предложного падежей в сочетании с предлогами получают приставное **н-**.

Как и в русском языке, отрицательные и неопределенные местоимения в форме косвенных падежей могут разъединяться предлогами. В таких случаях все составные части местоимения пишутся отдельно. Например: *ні з ким, аби з ким, казна для кого.*

Местоимение *самий* употребляется:

  - 1) после указательных местоимений *той, та, те, ті, цей, ця, це, ці, такий, така, таке, такі. Той самий чоловік. Така сама історія;*
  - 2) с именами существительными в сочетании с предлогами *в, від, до, на перед, під* (для обозначения времени), *в, до, край, на, під, при, біля* (для обозначения места)

Принадлежность третьему лицу выражается при помощи форм родительного падежа личных местоимений *його, її, їх* (как и в русском языке).

Возвратное местоимение: себе склоняется в украинском языке так: Р. – себе, Д. – собі, В. – себе, Т. – собою, П. – (при) собі.

Местоимение *цей* употребляется при указании на ближайшие объекты, а *той* – при указании на отдаленные.

#### Практические задания

##### 1. Раскройте скобки.

1. Я розумію (ця) ..... дівчину, а (та) ..... ні.
2. Ви знайомі з (цей) ..... хлопцем? А з (той) ..... ?
3. У (цей) ..... місяці будуть іспити, а в (той) ..... розпочнуться канікули.
4. (Цей) ..... тижня буде контрольна робота з фізики, а (той) ..... з української мови.
5. Ви ознайомилися з (ця) ..... вправою?
6. Ви вже написали (ця) ..... роботу?
7. Дайте мені (ця) ..... книжку і (той) ..... словник.
8. Ви знаєте (ці) ..... студентів?
9. Дайте (ці) ..... дітям новорічні подарунки.
10. Ви давно листуєтесь з (ці) ..... іноземцями?

## 2. Раскройте скобки.

1. Журнал, (який) ..... ви цікавились, можна взяти у бібліотеці. 2. Книжка, (які) ..... ви захоплюєтесь, є в нашій книгарні. 3. Вчені, з (які) ..... ви познайомились на семінарі, вже поїхали. 4. Журналіст, з (який) ..... ви недавно зустрічались, написав про вас статтю. 5. Викладачі, з (які) ..... ви листувалися, зараз працюють за кордоном. 6. Мої товариші, з (які) ..... я вчився у школі, живуть у Львові. 7. Дівчина, з (яка) ..... ви познайомились, навчається в нашому інституті. 8. Центристи, з (які) ..... боролися демократи, перемогли на виборах.

## 3. Запомните выражения с местоимениями сам, самый. Переведите на русский язык.

1. Вражати у саме серце. 2. В самий раз. 3. В самому соку. 4. Закоханий по самі вуха. 5. З самого малечку. 6. Одна й та сама. 7. По самі вінця. 8. Під саму зав'язку. 9. По саму шию. 10. Того самого дня. 11. До самісінького вечора. 12. Під саме свято.

## 4. Заполните таблицу «Группы местоимений в украинском языке».

Група местоимений	Примеры	Особенности употребления

### Литература

1. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
2. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
3. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>
4. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.

## Раздел 10. Наречия. Служебные части речи в украинском языке

(ПЗ: 8, СР: 12)

### Занятие 15. Наречие.

#### ПЛАН

1. Группы наречий по значению.
2. Образование степеней сравнения наречий.

Наречие – знаменательная часть речи, включающая неизменяемые слова со значением признака действия (*швидко йти*), признака другого признака (*дуже гарний*) или признака предмета (*кава по-турецьки*).

В украинском языке, как и в русском, наречия на **-о**, **-е**, образованные от качественных прилагательных, способны иметь степени сравнения: сравнительную и превосходную.

Формы сравнительной степени образуются в украинском языке при помощи суффиксов **-и-**, **-іш-**: *тихо* — *тихше*, *тихіше*, *скоро* — *скорше*, *скоріше*.

В некоторых наречиях конечное **-е** может исчезать: *раніш*, *скоріш*, *менш*, *миліш*.

При образовании форм сравнительной степени при помощи суффикса **-иш-** происходят такие фонетические изменения:

1) суффиксы **-к-**, **-ок-**, **-ек-** выпадают: *солодко* — *солодше*, *глибоко* — *глибше*, *далеко* — *дальше*;

2) согласные **г**, **ж**, **з** в сочетании с **-иш-** изменяются на **-жч-**: *дорого* — *дорожче*, (но: *довго* – *довше*), *близько* — *ближче*, *важко* — *важче*;

3) согласный **с** в сочетании с **-иш-** изменяется на **-шч-** (**ш**): *високо* — *вище*.

Формы превосходной степени образуются путем присоединения к форме сравнительной степени префикса **най-**: *найкраще*, *найдорожче*, *найближче*.

Некоторые наречия образуют степени сравнения от других основ: *погано* — *гірше*, *найгірше*, *добре* — *краще*, *найкраще*, *мало* — *менше*, *найменше*.

## Практические задания

### 1. От приведенных наречий образуйте формы сравнительной и превосходной степени. Объясните происшедшие при этом звуковые изменения.

Дешево, швидко, дрібно, пізно, тепло, низько, тяжко, міцно, гучно, детально, дошкульно, пильно, суворо, рішуче, часто, скоро, високо, дорого, глибоко.

### 2. Прочитайте, переведите текст.

ТИ НЕ ПРИЙШЛА

Ти не прийшла в вечірній час...  
Без тебе день вмирає в сьогодні, дні,  
Без тебе захід сумно гас  
І сонце сходило в безодні...  
Ти не прийшла в вечірній час.  
Тебе, здавалося, ждало море,  
І все не гадали скелі гір,  
І все дивилися в простори...  
І довіго їх останній зір  
Шукав тебе і гас на морі.  
Ти не прийшла в вечірній час...  
Самотньо сонце попрощалося,  
І сумно, сумно день погас...  
Когось мовсерце не діждалося,  
Хтось не прийшов в вечірній час.

*Олександр Олесь*

У нічного вікна є кров.  
Себто темява.  
Бачили, як вона струмує,  
Коли проби ти шибчине тіло камінце?  
У нічного вікна є серце.  
Себто, місяць.  
Бачили, як воно пропікає штору,  
Коли кричать коті?  
У нічного вікна є потіха.  
Себто, я.  
Адже, коли я іду по вулиці,  
Штось хтось обов'язково відхилив...  
І вікну добре.

*Роман Скиба*

## Литература

1. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
2. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
3. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>
4. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.

### Занятие 16. Предлог.

## ПЛАН

1. Группы предлогов по значению и происхождению.
2. Особенности употребления предлогов.

Предлог – это служебная часть речи, выражающая различные смысловые отношения между словами в словосочетании или предложении. В украинском языке, как и в русском, существуют непроизводные и производные предлоги.

Большинство непроизводных украинских предлогов внешне совпадает с соответствующими русскими (без, в, до, для, на, за, при, по, у, над, через), лишь некоторые из них отличаются написанием: укр. *біля, з, під, серед, від, окрім, крізь, проти* – рус. *возле, из, под, среди, от, кроме, сквозь, против*.

Производные предлоги сформировались на базе других частей речи. Среди них выделяют: **наречные** (*близько, вздовж, довкола, замість, навкруги, напередодні, навпроти, навколо, осторонь, опріч, поблизу, посеред, поверх, спереду* (родительный падеж) *всупереч, наперекір* (дательный падеж); **отыменные** (*внаслідок, край, круг, кінець, коло, протягом, шляхом* (родительный падеж); **отглагольные** (*завдяки* (дательный падеж), *включаючи* (винительный падеж).

В функции составных предлогов выступают сочетания простых предлогов с именами существительными и наречиями: *у справі, у галузі, по лінії, на випадок, в інтересах, з метою, на чолі, в напрямі, за винятком, у вигляді, під час, за допомогою, у відповідь на, на відміну від, у зв'язку з, нарівні з, поруч з, згідно з, незалежно від, відповідно до, поряд з, поруч з*.

### Практические задания

#### 1. Составьте таблицу «Употребление предлогов в русском и украинском языках».

Предлог	Русский язык		Украинский язык	
	значение	употребление	значение	употребление

#### 2. Выберите нужное слово.

Турбувати, хвилювати

Вона це зробила, не ..... про наслідки. Не ....., все буде добре.

Довіряти, доручати

Людам треба ..... Хто тобі ..... це говорити?

Зрівняти, порівняти

Жінки на початку ХХ ст. вимагали, щоб їх ..... в правах з чоловіками. Це місто не можна ..... з жодним іншим.

Зв'язаний/ пов'язаний

Букет був ..... рожевою стрічкою. Ця історія .... з дядьком Михайлом.

Взагалі/ загалом

.... в битві приймало участь кілька тисяч козаків. Вона .... нічого не читає, крім літератури з програми.

Відмінити, скасувати

Заняття на цей день були ..... Рішення треба ..... Природа могла б сама все відмінити.

#### 3. Прочитайте, переведите текст.

2. Є чотири види людей: 1) ті, що не знають, що не знають; це дурні – обходь їх; 2) ті, що не знають, але знають, що не знають; це простодушні – навчи їх; 3) ті, що знають, але не знають, що знають; це ті, що сплять, — розбуди їх; 4) ті, що знають, і знають, що знають; це мудреці – йди за ними!

#### Литература

1. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.

2. <http://www.slovarus.info/ukr.php>

3. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>

4. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.

1. Сочинительные союзы.
2. Подчинительные союзы.

### Практические задания

#### 2. Прочитайте и переведите текст.

##### УКРАЇНСЬКИЙ РУШНИК

Його можна порівняти з піснею, витканою чи вишитою на полотні. Без рушника, як і без пісні, не обходиться народження, одруження людини, ювілейні урочистості.

Ознакою охайності, працьовитості кожної господині є прибрана хата і чистий рушник напихваті. По всій Україні поширений звичай накривати рушником хліб на столі. Ним накривали і діжу після випікання хліба, ставлячи її під образами на покуті. Дарунковими рушниками перев'язують кумів і гостей, запрошених на зорини.

Гарний був звичай використовувати рушник при будівництві житла. Його вішали вгорі, у кутку, коли стіни були вже зведені.

У перший день огляду озимини ішли в поле гуртом – частіше родом. Попереду батько ніс на рушнику хліб-сіть; у кошику, накритому рушником, несла різне частування мати. На зеленому полі розстеляли його, клали їжу. Так робили і в перший день оранки, сівби та жнив. Після закінчення жнив господар зустрічав женців з хлібом-сіллю на рушнику, а ті одягали на нього обжинковий вінок.

Коли син вирушав із дому в далеку дорогу, мати дарувала йому рушник, щоб беріг від лиха. Цей звичай існує і нині. Весільний рушник кожна дівчина готувала сама. Вишивати рушник, сорочки матері навчали дочок змалку.

Окрім хат, рушниками в минулому прикрашали також громадські установи – сільські управи, школи. Рушник у нашому побуті живе і сьогодні. Його використовують на весіллі, під час провідів хлопців до армії. З хлібом-сіллю на рушнику зустрічають дорогих гостей. Добре було б, якби і в сім'ях повернулися до прадавньої традиції вишивати рушники (Л. Орел).

#### 2. Составьте словосочетания.

музикальний                      людина, супровід, шола, виховання, освіта,  
музичний                            магазин, віторина, ритик, родина, слух, пальці

економічний                        самостійність, рухи, прогрес, система,  
економний                          людина, закон, витрати

ефективний                         сукня, жест, препарат, зовнішність, стрибок  
ефектний                            танок, засіб, вирішення проблеми.

комунікабельний                людина, функція мови, артерія  
комунікативний  
комунікаційний.

#### 3. Разбейте текст на предложения.

Я утомився / мене втомили люди / мені докучило бути заїздом / де вічно товчуться оті створіння / кричать / метушаться і сміються / повідчиняти вікна / провітрити оселю / викинуть разом із сміттям і тих / що сміються / нехай увійдуть у хату чистота і спокій / хто дасть мені втіху бути самотнім / смерть / сон / як я чекав їх часом / а коли приходив той прекрасний брат смерті і брав мене до себе / люди і там чигали на мене / вони сплітали своє існування з моїм в химерну сітку / намагались налити мої вуха та моє серце тим / чим самі були повні ...

#### 4. Заполните таблицю «Служебные части речи в украинском языке».

Служебная часть речи	Характеристика	Типы	Примеры

#### Литература

1. Перебейнос В.И. Русско-украинский словарь: около 20 000 слов / В.И.Перебейнос, Т.В. Бобкова. – М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2009. – 607 с.
2. <http://www.slovarus.info/ukr.php>
3. <http://www.internetpolyglot.com/russian/>
4. Лесная Г.М. Учебник украинского языка. Уровень А1 / Г.М. Лесная. – М.: МГИМО, 2010. – 120 с.

### МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТОВ

Всего в рамках курса на самостоятельную работу студентов отводится 81 час. Перечень тем теоретического курса, предварительное изучение которых необходимо для выполнения практической работы, виды работ и примерное количество часов, отводимое на изучение темы, указаны в рабочей программе на страницах 6-7 данного УМКД.

Основными формами самостоятельной работы студентов являются изучение и запоминание (закрепление) пройденной лексики и грамматического материала, а также развитие навыков самостоятельного чтения, разбора и перевода незнакомого текста, формирование навыков устной монологической и диалогической, а также письменной украинской речи.

При выполнении упражнений самостоятельно, прежде всего, необходимо прочитать и перевести текст, используя как словари, так комментарии к тесту, в которых указываются значения слов, идиоматических выражений, впервые встречающихся в данном тексте. Необходимо посмотреть, как реализуются некоторые вопросы грамматики в данном тексте, обратить внимание на употребление некоторых слов и словосочетаний в украинском языке

При переводе текстов с украинского языка на русский в ряде случаев необходимо представлять не дословный, а ситуативный перевод, так как дословный перевод не всегда является удачным с точки зрения стилистики русского литературного языка.

Формами контроля самостоятельной работы студентов: устный опрос, задания по самостоятельному переводу небольших отрезков текстов, упражнения, тестирование, доклады на практических занятиях. После прохождения крупных разделов грамматики необходимо проведение письменных работ, выполнение тестовых заданий.

### КОНТРОЛЬ ЗНАНИЙ

#### Тест «Входящего контроля»

##### Вариант 1

*Указание:* все задания имеют одну и ту же форму – выбор одного правильного ответа из предложенных.

1. Предмет истории языка это...
  - 1) Развитие фонетической, морфологической и синтаксической систем русского языка
  - 2) Грамматика современного русского языка
  - 3) Диалекты русского языка
2. Основные источники изучения истории языка
  - 1) Памятники письменности
  - 2) Диалекты русского языка
  - 3) Устная речь
3. Каким методом пользуются ученые при изучении истории языков?
  - 1) Сравнительно-историческим

- 2) Описательным
4. В каком веке произошел распад общеславянского языка на группы?
- 1) В VI веке н.э.
  - 2) В IX веке н.э.
  - 3) В начале I тысячелетия
5. С какого века у восточных славян появляется письменность?
- 1) Конец IX века
  - 2) Начало X века
  - 3) Начало XI века
6. Что характерно для строения слога в поздний период общеславянского языка?
- 1) Открытый слог
  - 2) Закрытый слог
7. Какой процесс происходит с сочетаниями гласных и полугласных в поздний период общеславянского языка?
- 1) Монофтонгизация
  - 2) Образование носовых гласных
8. В каком ряду все слова имеют восточнославянские гласные в абсолютном начале слова?
- 1) Окоп, озорной, яблоко
  - 2) Юноша, опасность, окно
  - 3) Озерцо, уха, одинокий
9. В каком ряду все слова имеют восточнославянские признаки?
- 1) Олово, колонна, холопство, полоса
  - 2) Зверолов, колоссальный, полость
  - 3) Дорожить, норовистый, обморок, ровный
10. В каком ряду все слова имеют полногласные сочетания?
- 1) Оторопеть, осколок, деревня
  - 2) Передовой, морока, пелена
  - 3) Поросль, золотка, пороховой
11. В каком ряду все слова имеют восточнославянские начальные сочетания звуков?
- 1) Лодка, росчерк, розвальни
  - 2) Ладья, розыгрыш, рассказ
  - 3) Развалить, роспись, разыграть
12. В какой период истории языка произошло чередование звуков в словах?  
Дерево – древесный, среда – середина, равный – ровный
- 1) Общеславянский период
  - 2) восточнославянский период
13. В каких рядах все слова неславянского происхождения?
- 1) Эмаль, абажур, фонарь
  - 2) Ограда, земля, геолог
  - 3) Язык, город, освещение
  - 4) Это, кефир, география
14. В словах какого ряда Е образован из h?
- 1) Дед, вера, хлеб
  - 2) Снег, кекс, купец
  - 3) Беда, газета, перст
15. В каком ряду во всех словах отражен процесс утраты редуцированных гласных.
- 1) Верный, ужасен, горестный
  - 2) Стена, добро, земля
  - 3) Окно, сестра, горошек



## Текущий контроль знаний

### Раздел 2-5

Подготовка сообщений (см. темы на стр. 9).

### Раздел 2.

#### Контрольные вопросы

1. Охарактеризуйте украинский язык с точки зрения генеалогической классификации языков.
2. В чем сходство украинского языка в сопоставлении с русским и украинским языком? Различия?
3. Как происходило историческое становление украинского языка?

### Раздел 3.

#### Разбор конкретной речевой ситуации

**Вставьте, где нужно, апостроф:**

головний під...їзд, розв...язати проблему, об...єднатись разом, п...ять разів, державне св...ято, тьм...яний колір, міцне здоров...я, новий комп...ютер, наше подвір...я, р...ясний яблуневий цвіт.

#### Словарный диктант

Напишите по-украински следующие слова и выражения: здравствуйте, до свидания, доброе утро, добрый вечер, доброй (спокойной) ночи, привет, к сожалению, всего хорошего, да, нет, наверное.

#### Ролевая игра

*Цель:* закрепить навыки употребления этикетных форм общения (приветствие, знакомство).

*Задание:* Составьте и обыграйте диалоги, характерные для следующих ситуаций: «Знакомство», «Мой первый день в университете».

*Примерные роли:* студенты, преподаватели, ректор, библиотекарь, 2 незнакомых человека.

#### Образец текста для перевода

–Извините, я сегодня занят.

–Тогда, может, встретимся завтра?

–Хорошо, договорились.

–Извините за беспокойство. У вас есть для меня время?

–К сожалению, нет.

–Мне очень жаль, что все так вышло. Я не хотел причинять вам неприятностей.

–Я вас извиняю.

–Извините за опоздание. У меня была уважительная причина.

–Ничего. Проходите и садитесь.

–Простите, что заставил вас долго ждать.

–Ничего страшного. Мне было чем заняться.

#### Тест

1. Для украинского языка характерно последовательное замещение **h** на

1. и            2. і            3. е

2. В украинском языке отсутствует гласный

1. э        2. ъ        3. ё

3. Черты, присущие украинскому языку:

1. качественная редукция гласных    2. наличие г-фрикативного

3. разноместное монотоническое ударение
4. произношение твердых согласных перед е
5. все, указанные черты
4. В украинском языке согласные не оглушаются
  1. на конце слова
  2. перед глухими согласными
  3. все варианты верны
5. **В** реализуются как звук [в]
  1. в начале слова перед согласным
  2. между гласными
  3. в конце слова после гласного
6. В украинском языке мягкими согласными являются
  1. ч
  2. ж
  3. ш
7. Функция апострофа в украинском языке
  1. разделительная
  2. смягчения
8. Апостроф ставится перед
  1. є, ю, е
  2. я, ю, і, є
  3. я, ю, є, ї
9. Апостроф не ставится
  1. после *р* в конце слога перед йотированным
  2. после губных согласных б, п, м, в, ф перед йотированными
  3. после губных согласных, перед которыми стоит другой согласный.
10. Соотношение гласных и согласных в украинском языке, вариативность языковых форм (в//у, ся/сь и др.) – это проявление
  1. благозвучия
  2. аллитерации
  3. традиционного принципа орфографии
11. Переведите на русский язык:
 

як, чому    чи, що
12. Укажите украинские эквиваленты:
 

Какой                      Какая                      Какие                      Какое
13. Найдите ошибку.
  1. агрус [аурус]
  2. книжка [кныжка]
  3. день [дэн']
14. Орфографическая ошибка допущена в
  1. сонце
  2. щастливий
  3. радісний
15. Соедините слова

1. лютий	А. январь
2. жовтень	Б. февраль
3. січень	В. март
4. листопад	Г. апрель
5. березень	Д. май
6. вересень	Е. июнь
7. квітень	Ж. июль
8. серпень	З. август
9. травень	И. сентябрь
10. липень	К. октябрь
11. червень	Л. ноябрь
12. грудень	М. декабрь

#### Раздел 4.

##### *Коммуникативно-грамматический тренинг*

Выполнить упражнения, направленные на формирование навыка правильного определения рода у имен существительных.

Итоговое задание: раскройте скобки:

1. (Наш) дозвілля.
2. (Їхній) згода.
3. (Жовтий) насіння.
4. (Веселий) свято.
5. (Довгий) життя.
6. (Зів'ялий) листя.
7. (Білий) світло.
8. (Зелений) місто.
9. (Новий) розвага.
10. (Добрий) зв'язок.
11. (Щасливий) людина.
12. (Студентський) об'єднання.
13. (Слизький) м'яз.

#### Раздел 5.

## Тест

### 1. Образуйте форму 3 лица единственного числа глаголов.

рости – він .....,  
показувати – він .....,  
підказати – він .....,  
нести – він .....,  
досягти – він .....

### 2. Образуйте форми 3-го лица множественного числа:

лоскотати – вони .....,  
хотіти – вони .....,  
берегти – вони .....,  
сікти – вони .....,  
пекти – вони.....,  
могти – вони .....,  
лягти – вони .....

### 3. Раскройте скобки.

1. Я (сидіти) ..... і тебе чекаю.
2. Я (ходити) ..... сюди вже три дні.
3. Я (платити) ..... за це великі гроші.
4. Я (забігти) ..... за тобою.
5. Ніхто не (любити) ..... ходити до зубного лікаря.

### 4. Напишите местоимение в нужной форме.

#### А. Я

.... не буде сьогодні вдома. Якщо хочеш іти зі .... на вулицю – вдягайся тепло. На .... буде темне коротке пальто з великими кишнями та чорний маленький капелюшок, в руках – чорна лакована сумочка.

#### Б. Ти

.... до лица в цій новій краватці. Ми з .... ідемо ввечері до театру, то ж вдягнися урочисто. Щоб я більше ніколи не бачила на ... цю жахливу стару куртку!

#### Б. Він

Ми купили ... вчора нові осінні черевики. Ми з ... ходили вчора до магазину по светр, але нічого не купили.

### Образец текста для контрольного перевода

#### Українська кухня

Українська народна кухня складалася протягом віків і відзначається різноманітністю страв, високими смаковими та поживними якостями. Більшість страв готується за досить складними рецептами (так, під час варіння борщу використовується до 20 складників). На Україні їжу варили в печі, тож в національній кухні переважають варені, тушковані та печені страви. Навіть чумаки, що возили сіль з Криму, та запорізькі козаки у походах робили у землі тимчасову пічечку – кабицю і готували в ній традиційні страви – куліш і кашу, лемішку й галушки. Навіть з упольованої дичини переважно варили юшку, а не смажили на рожні.

Найбільш популярними в народній кухні є овочеві страви. Ще з часів Київської Русі готували їжу з капусти, цибулі, моркви, ріпи. Пізніше з'явилася в раціоні картопля (18 ст.) та буряки (19 ст.). Наулюбленішою овочевою стравою є борщ. Існує десятки рецептів борщу. Найчастіше борщ готували з капустою, буряком, морквою, цибулею та картоплею. На півдні і сході України звичайно до борщу додавали квасолі, заправляли його по можливості сметаною. На свята варили борщ із м'ясом, а у будні заправляли салом. Влітку популярним був холодний борщ на сироватці, який не варили. До сироватки лише додавали варену картоплю або буряк, петрушку, кріп, цибулю, круте яйце й сметану.

М'ясні страви довгий час вважалися святковими і готували їх на Різдво, Великдень. Зате була дуже популярною риба: короп, лящ, осетр, сом, вугор, лин, піскар, щука.

Із печених страв найбільше цінувався хліб. Він був не лише предметом їжі, але й виконував символічну функцію у багатьох обрядах. Із вчиненого тіста пекли також пампушки, книші, пироги з гречаною кашею, сиром, цибулею, маком, ягодами та фруктами. Ці вироби лише на великі свята пекли з пшеничного тіста, частіше – з житнього.

Класична українська страва з вареного тіста – вареники. Начинка, залежно від релігійного календаря, була пісною або скоромною – сир, смажена капуста, товчена картопля, вишні, чорниці, гречана каша. Вареники обов'язково варили на свята та урочистості. На другий день весілля дівча та дружки несли вареники молодій на сніданок, а жінки – породіллі на родини. Вареники з сиром і сметаною були неодмінно на столі поряд з млинцями, оладками, налисниками на масляну.

З напоїв домашнього виробництва найпоширенішими були узвари з сушини й свіжих фруктів чи ягід, варенуха, кваси: сирівець (хлібний), буряковий, грушевий, яблучний, березовий. Заварювали й пили настої цілющих рослин: м'яти, звіробою, чебрецю, липовий цвіт. Пили й мед, пиво, вино – напої, що отримували шляхом бродіння. Міцні напої склали різні сорти горілок та настоянок. Після поширення цукру в асортименті з'явилися й класичні наливки та спотикачі з ягід: вишнівка, слив'янка, морелівка, агрусівка, ягодянка, малинівка.

(Українська стародавня кухня. Київ, 1993), Культура і побут населення України. К., 1991)

## Раздел 6.

### Разбор конкретных речевых ситуаций

**Раскройте скобки. Укажите, какими правилами вы руководствовались при образовании форм слов.**

Ми подарували (свекруха) на день народження букет троянд. Моїй (подруга) дуже подобається вчитись. В цій (книжка) можна прочитати багато цікавого. (Сваха) дуже сподобалися квіти. (Тітка) приємно було нас бачити. В (бібліотека) завжди дуже тихо. В (рука) він тримав квітки. Перед далекою (подорож) треба все підготувати. Він зовсім не відчув (біль).

**Исправьте ошибки. Объясните причины их появления.**

1. В готелі загранична мебель. 2. Удобний шкаф. 3. Нові стула. 4. Де зеркало? 5. Оконне стекло

## Образец текстов для перевода

*Павло, Олена і Рекс*

Давайте знайомитись. Родина Коваленків.

Він. Ім'я – Павло. Зовнішність – високий, стрункий, чорнявий. Фах – інженер. Хобі – читання газет. Шеф каже – він здібний і працьовитий. А що каже Олена про Павла? Що він чудовий чоловік і не має вад. Крім однієї: він дуже рано встає.

Вона. Ім'я – Олена. Зовнішність – зграбна, вродлива. Студентка. Вивчає філологію. Друзі кажуть – вона мила, здібна і працьовита. А що на те Павло? Що вона чудова господиня і дружина і не має вад. Крім однієї. Вона любить довго спати.

Вони ще мають собаку. Звати його Рекс. Він дуже веселий і рухливий і дуже любить гратися. Павло говорить, що занадто рухливий, особливо коли Рекс грається його речами. Рекс світлий, тому добре видно, коли він брудний.

Павло, Олена і Рекс живуть у Києві в самому центрі. Їхня квартира не дуже велика, але гарна і сучасна. Олена каже, що там затишно. Павло з нею згоден. А Рекс вважає, що тут непогано годують.

*Отвѣтьте на вопросы:*

Як виглядає Павло? Хто він за фахом? Що каже шеф про Павла? А що каже його дружина? Як її звати? Що вона студіює? Що каже про Олену Павло? В них є тварини? Де вони живуть?

## Раздел 7.

### Коммуникативно-грамматический тренинг

Выполнить упражнения, направленные на формирование навыка правильного спряжения глаголов настоящего времени, а затем выполнить итоговую письменную работу.

*Итоговое задание: Раскройте скобки, поставив глаголы в нужной форме:*

1. Добре того вчити, хто (хотіти) ..... все знати. 2. Під лежачий камінь і вода не (текти) ..... 3. Що маємо – не (дбати) ....., втративши – (плакати) .....
4. Сила без розуму (шаліти) ....., а розум без сили (міліти) ..... 5. (Блиснути) ..... сонце і в наше віконце. 6. Він (товкти) ..... воду в ступі. 7. У гарної господині і півень (нестися) ..... 8. Кожна корова своє теля (лизати) ..... 9. На дорозі стоїть, а дороги (питати) ..... 10. І чорна курка білі яйця (нести) ..... 11. Добрий собака і на хазяїна (брехати).....

#### Контрольная работа (Тест)

1. Образуйте форму 3 л. мн. ч.: хотіти – вони ....., берегти – вони ....., стерегти – вони ....., сікти – вони ....., пекти – вони ....., могли – вони ....., лягти – вони .....

2. Раскройте скобки:

1. Після курсу лікування я (почувати) ..... себе цілком нормально. 2. В мене вже кілька днів (поболівати) ..... голова. 3. Цей препарат (нормалізувати) ..... обмін речовин. 4. Що ви (порекомендувати) ..... ? 5. В цій лікарні (працювати) ..... дуже гарні лікарі.

#### 3. Образуйте формы

А) настоящего и будущего времени:

Вони (бачитися) ..... рідко, а ..... ще рідше.

Я завжди (брати) ..... з собою у відпустку ліки, і цього разу (взяти).....

Почекайте, зараз я вам (допомогти) ..... і (відвести) вас до лікаря.....

Б) прошедшего времени

Він (берегти) ..... розбиту чашку, хоча її й (стовкти) .....

Він не (могти) ..... пити каву, хоча її (змолоти) .....

Він (принести) ..... валізу у кімнату, а потім (відволокти) .....

Вона (відійти) ..... від телефону і (замовкнути) .....

В) повелительного наклонения

(ви - Розгорнути) ..... плечі і (дихайте) ..... вільно

(дивитися) ..... уважно.

(ви - прийти) ..... самі і (привезти) ..... з собою кота.

(ми - учитись) ..... добре, (писати) ..... уважно

4. Образуйте форму Им. П. мн. ч

.хустка – ..., сукня – ..., спідниця – ..., краватка – ..., вежа – ..., площа – ..., груша – ..., вівця – ..., сім'я – .....; людина – ....., дитина – ....., дівчина – ...

5. Образуйте формы Р.п. мн. ч.

1. Всесвіт не має (межі) ... 2. В Європі багато підземних (води) ...3. В неї дуже мало (потреби) ...4. Не можна уявити собі Венецію без (гондоли)... 5. До яких (пори) ... це продовжуватиметься! 6. Скільки (доби) ...пройшло? 7. Я не знаю цих (сироти) ... 8. Вздовж (дороги) ....стоїть багато (берези) ... 9. Без (сльози) ... не обійдеться. 10. Немає України без (пісні) .... 11. Скільки (весни) ...минуло! 12. В Росії багато (річки) ...13. Я прочитала багато (книжки) ... 14. У Києві багато (церкви) .... 15. З вогнища летить багато (іскри) ...16. Скільки щасливих (сім'ї) ...

## Раздел 8.

### Ролевая игра

Подготовьтесь к ролевой игре «Разговор по телефону». Составьте диалоги для следующих ситуаций: вам нужно узнать номер врача (учителя, юриста т.д.), к которому обращался ваш друг (подруга); звонок в справочную службу, вы хотите поговорить с человеком, но его нет

дома, и вам нужно узнать, когда он вернется; вам нужно договориться о встрече по телефону.

### Контрольные вопросы

1. Каково категориальное значение имени прилагательного? Для обозначения каких реалий они служат?
2. Как образуется сравнительная степень прилагательного?
3. Как образуется превосходная степень прилагательных?
4. Какие варианты полной формы прилагательных имеются в украинском языке?
5. Где встречаются краткие формы прилагательных?

### Тест

#### 1. Раскройте скобки

1. До кімнати ввійшла струнка висока дівчина (в короткой юбке).
2. Оленка вирішила піти на вечір (в новом черном платьє).
3. Мама не любить, коли я виходжу на вулицю (в старой куртке).

#### 2. Образуйте сравнительную степень прилагательных

1. Цей стіл добрий, а той .....
2. Цей компот холодний, а той .....
3. Ці гори високі, а ті .....

#### 3. Выберите нужную форму.

1. найкращий    2. гарно    3. краще

А. Марія готує ..... за Олену.

Б. Бабусі завжди ..... готують.

В. Це ..... кухар в Москві.

#### 4. Выберите нужную форму.

А. багато    Б. багатше    В. найбагатший

1. Це ..... країна в світі.

2. Люди тут ..... їдять.

3. Діти живуть ..... за батьків.

#### 5. Выберите нужную форму.

А. рідко    Б. рідше    В. найрідше

Віра дуже ..(1)..... буває в ресторані, а Ганна ще .. ..(2)....., а я ..... ..(3)..... за всіх.

#### 6. Исправьте ошибки.

1. Найблища аптека на вулиці Короленко.
2. Самий кращий будинок нашого міста.
3. Найбільш зручніший вид транспорту.
4. Слідуюча зупинка – площа Івана Франка.
5. Мій син вчиться в музикальній школі.
6. Сестра молодша брата.

## Раздел 10.

### Образец текста для контрольного перевода

Слов'яни розподіляли свої свята згідно з трьома видами діяльності світла, що виражалась порами року, які ділились на три частини. Першим було свято весни, торжество на честь Лада, воскресіння чи повернення сонця, літній сонцеворот.

Свято весни починалось досить рано – тількино починав танути сніг, відправлялося богослужіння і приносився в жертву козел. Пам'ятником подібних стародавніх звичаїв у слов'ян залишились пісні, в яких згадується про таке жертвоприношення і звичай водити козла.

Свято весни мало чотири значення: релігійне, землеробське, родинне і поминальне. По-перше, то було свято приходу весни. Воно починалося прикликуванням матері сонця,

великої Лади. Після того співали урочисті гімни на честь сонця, співали пісні на честь води, зверталися до лісів, прохаючи їх розвинути.

Друге значення цього свята було землеробське: землеробські роботи зображалися в ньому символічними образами. Доказом того є ігри, наприклад, сіяння проса і хороводні пісні при гаївках, де зображається оранка, сіяння маку, льону, ячменю, пшениці.

(За Я. Головацьким)

### Тест

#### 1. Укажіть, где допущена ошибка в произношении.

А. мир [мыр] б. істота [истота] в. риба [рыба] г. крем [кр'эм]

#### 2. Буква щ произносится в украинском языке как

А. шш б. шч в. сч

#### 3. Соедините группы

А. мужской род 1. книга 5. адреса  
Б. женский род 2. літо 6. стебло  
В. средний род 3. ліс 7. суддя  
Г. общий род 4. біль 8. любов

#### 4. Раскройте скобки.

1. Я товаришую з (твоя), (ваша) сестрою.  
2. Я хочу побачити (твоя), (ваша) сестру, (твій), (ваш) брата і (твої), (ваші) батьків.  
3. Передавай вітання (твоя) (ваша) мамі, (твій), (ваш) татові і (твої), (ваші) сестрам

#### 5. Ъ не пишется.

1. ідеш ... 2. ріж...те 3. риз...кий 4. степ... 5 ходит...

#### 6. В каких словах пишем І.

1. поч...нати 2. пор...г 3. в...ноград 4. ш...сть 5. л...то

#### 7. Вставьте, где нужно, апостроф.

1. розв...язати проблему 2. п...ять разів, 3. державне св...ято 4. новий комп...ютер 5. р...ясний яблуневий цвіт

#### 8. Раскройте скобки.

1. Я бачу ..... (миша, лампа, стеля, стіл, стілець, крісло).  
2. Я відчуваю ..... (любов, ніжність, біль).

#### 9. Укажіть, где пишем С.

1. ...шити 2. ...казати 3. ...роблений 4. ро...казати 5...хопити

#### 10. Раскройте скобки.

1. Я ... (ходити) на роботу пішки.  
2. Мої батьки добре ... (бачити), що я ... (робити).  
3. Я не... (могти) не сміятися.

#### 11. Раскройте скобки.

1. Наше місто стоїть на (річка).....  
2.. На (берізка) ..... з'явилися бруньки.  
3. У (книжка) .....розповідалося про далеке минуле.

#### 12. Раскройте скобки.

а) Це моя сестра. (Вона) звать Оленка, (вона) лише 5 років. У (вона) великі сині очі. Я дуже люблю (вона). Я ходжу з (вона) в дитячий садок.

б) Це Джон. Він студент. У (він) сьогодні день народження. (Він) виповнилося 19 років. Ми привітали (він) і побажали (він) щастя, здоров'я та успіхів у навчанні. Ми навчаємося з (він) разом у групі.

в) Ці юнаки приїхали сюди вчитися. У (вони) сьогодні іспит. Викладач задоволений (вони). Студенти добре відповідали, і він поставив (вони) "відмінно".

#### 13. Раскройте скобки.

1. Ми працюємо чотири (день) на тиждень.  
2. Три (брат) Марії вже закінчили університет.  
3. Три (жінка) стоять у черзі по хліб.

#### 14. Раскройте скобки.

1. На (твое) місці я не пішов би на заняття.
2. Ми не були знайомі з (та) дівчиною.
3. У (моя) кімната сонце буває тільки зранку.

#### 15. Раскройте скобки

1. Вчора ми (святкувати) День міста.
2. Він не (могти) мені допомогти.
3. Завтра треба рано вставати, тому я вже (лягти) спати.

#### 16. Укажите инфинитив

1. ліг 2. мів, 3. віз 4. плів 5. міг .

### ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ ЗНАНИЙ

Форма итогового контроля знаний – экзамен в 5 семестре. Он помогает оценить более крупные совокупности знаний и умений, а также компетенции, которые должны быть сформированы у студента по окончанию изучения дисциплины.

Согласно балльно-рейтинговой системе максимальное расчетное количество баллов, которое студент, не пропускавший занятий, может максимально набрать за 4 семестр – 79,5 баллов, за 5 – 100 баллов. Для экзамена предлагается следующая шкала, обеспечивающая сопоставимость с международной системой оценок:

A	«отлично»	90-100 баллов
B	«хорошо»	75-89 баллов
C	«удовлетворительно»	51-74
D	«неудовлетворительно»	менее 51 балла

Примерные вопросы к экзамену приведены в рабочей программе на странице 10 данного УМКД.

#### *Примерное содержание экзаменационного билета*

1. Ответьте на вопросы:

1. Сходство и уникальность украинского языка в сопоставлении с другими восточнославянскими, славянскими языками индоевропейской семьи
2. Образование форм повелительного наклонения глаголов.
2. Переведите на русский язык со словарем текст (объем 1200 п.зн.); подготовьте фонетическое чтение и письменный перевод указанного отрывка (время работы - 45 мин.). Ответьте на вопросы преподавателя.

#### **Образец текста для перевода**

Навколо Землі на повітряній кулі.

Американський мільйонер Стів Фоссет у 2002 р. став першою людиною у світі, яка самотужки облетіла навколо Землі на повітряній кулі. Вдалося йому зробити це лише під час шостої спроби.

*Наволо світня подорож Стіва Фоссета завершилася у вівторок ввечері, коли його повітряна куля «Дух свободи» перетнула «фінішну пряму», якою стала лінія 117 градусів довготи. Американський мільйонер, коли йому повідомили про це, сказав, що «це абсолютно незабутній момент мого життя». Фоссет планував фінішувати у штаті Західна Австралія, де він стартував, однак сильний вітер відніс його трохи далі на південь австралійського континенту.*

Облетіти Землю 58-річному мільйонерові з Чикаго вдалося за 13 днів. Дальність польоту склала 31 тисячу кілометрів і при цьому Стів Фоссет побив власний рекорд,



встановлений 1998 року, коли він пролетів 22904 метри. «Дух свободи» він намагався тримати на висоті 8,5 тисяч метрів, де швидкість сягала 320 кілометрів на годину.

Фоссет є першим, хто самотужки облетів навколо Землі. Першу ж навколосвітню подорож на повітряній кулі, про яку мріяв ще у ХІХ ст. письменник-фантаст Жюль Верн, здійснили в березні 1999 року швейцарець Бертрад Піккард та британець Браян Джонс.

## **ИНТЕРАКТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ**

Интерактивная форма обучения составляет 16 часов.

*Информационно-компьютерные технологии* – создание электронного образовательного ресурса (электронной презентации, использование мультимедийного приложения к учебнику, просмотр видео на украинском языке) – с целью систематизации и творческого освоения знаний по одному из разделов или тем курса (*Раздел 2–7: 6 ч.*):

*Тестовые технологии* предполагают не только выбор правильных вариантов ответа, но и включают в себя творческие задания и могут проводиться на всех этапах обучения (*Раздел 1,3,5,7,8,10: 3 ч.*).

*Разбор конкретных речевых ситуаций* с целью анализа функционирования грамматических форм слова в устной и письменной коммуникации и формирования навыков их целесообразного использования (*Раздел 3, 6: 1 ч.*)

*Коммуникативно-грамматический тренинг* – для закрепления навыков правильного и целесообразного использования грамматических форм слова (*Раздел 4, 2: 4 ч.*).

*Игровые технологии* – дидактические системы применения различных игр, формирующих умения решать задачи выбора на основе альтернативных вариантов (*Раздел 3, 8: 2 ч.*).